

Der Isselhorster

Lokalanzeiger für das Kirchspiel Isselhorst

Herausgeber: Heimatverein Isselhorst e.V.



Alle Jahre wieder: Isselhorster Weihnachtsmarkt

Am 1. Adventwochenende findet der schon zur Tradition gewordene Weihnachtsmarkt im Ortskern von Isselhorst statt.

In diesem Jahr öffnen sich zum 25. mal die Pforten dieses weihnachtlichen Marktes zu Beginn der Adventszeit. Bereits in der Gründungsphase der Werbegemeinschaft, also im Jahre 1976, wurde ein erster Weihnachtsmarkt veranstaltet.

Wie Udo Plaßmann, Mitglied des Vorstandes der Werbegemeinschaft und für die Marktausrichtung verantwortlich, erklärte, werden in diesem Jahr knapp 40 Stände in und um die Festhalle aufgestellt werden. Einige weitere Hütten werden noch hinzukommen, denn die Mitmachbereitschaft der Vereine ist nach wie vor sehr hoch. Wenn man der Nachfrage gefolgt wäre, hätte man noch einige wei-

tere Hütten aufbauen müssen, aber die gediegene Atmosphäre rund um den Kirchturm, soll auch weiterhin erhalten bleiben.

Und gerade das ist es auch wohl, was diesen dörflichen Weihnachtsmarkt von so vielen anderen Märkten dieser Art unterscheidet, nämlich die Atmosphäre, die sich nicht zuletzt durch die aktive Gestaltung der beteiligten



Home & Design

*Schönes zum Wohnen und Schenken
... exklusiv bei Dücker in Isselhorst*

Radio Dücker, Isselhorster Straße 399, 33334 Gütersloh



örtlichen Vereine erst entwickeln konnte.

Als Neuerung zu diesem 25. Markt zur Weihnachtszeit im Jubiläumsjahr der Werbegemeinschaft wird an der alten Schule eine neue Weihnachtsbeleuchtung installiert.

In bewährter Form startet der Weihnachtsmarkt am Sonnabend, dem 1. Dezember ab den frühen Nachmittagsstunden. Selbstge-

staltete Gegenstände, kunsthandwerkliche Dinge, aber auch was fürs Leibliche wird wieder in einer bunten Mischung angeboten.

Am Sonntag, dem 2. Dezember, steuert der Isselhorster Shantychor "Die Luttermöwen" Melodien von der Waterkant bei.

Der Weihnachtsmarkt findet seinen Abschluß mit einem Gottesdienst um 19 Uhr in der Kirche.

Weihnachtsbaumverkauf

Fichten, Blaufichten, mit und ohne Ballen in allen Größen



W. Rethage

Postdamm 94 · 33334 Gütersloh · Telefon 3 81 54
(gegenüber der Tennishalle, bei Landschaftsbau Rethage)



Andreas Rethage
Garten- und Landschaftsbau

Postdamm 94 · 33334 Gütersloh
Telefon (052 41) 381 54



Ein Geschenk für den Heiligen Abend

Viktoria schloß die Tür zu ihrem Geschäft auf. Sie machte Licht an und schaute sich um, ob noch alles in Ordnung war. Aber alles sah so aus, wie sie es gestern verlassen hatte. Ein Blick auf die große Uhr zeigte ihr, daß es in 15 Minuten losgehen würde. "Noch 6 Stunden Kampf!", dachte sie bei sich.

Schnell bereitete sie alles für die letzten 6 Stunden des Weihnachtsgeschäftes vor. Das Adventsgesteck wurde entzündet, ein paar Spekulatius auf den Teller neben der Kasse gelegt. Auch die beiden Mitarbeiterinnen kamen ins Geschäft. Viktoria sah ihnen die Strapazen der letzten Wochen an. "Nachher muß ich mich noch bei ihnen bedanken", dachte sie. Dann wurde die volle Beleuchtung eingeschaltet und die Kasse vorbereitet. Ein letzter Blick galt dem Geschenkpapier und den Bändern.

Schon klopfte jemand an die Glasklapp. Viktoria schloß die Ladentür auf "Guten Morgen!", sagte sie mit freundlicher Stimme. "Morgen!", sagte der Mann verschlafen. "Was kann ich für sie tun?". "Ich hätte gern etwas für meine Frau. Bitte nicht zu teuer!" und fügte beinahe entschuldigend hinzu: "Ist nur eine kleine Zugabe." "Wissen Sie denn, welchen Duft

Ihre Gattin bevorzugt?" Der Mann schüttelte den Kopf. Dann zeigte sie, was in den letzten Wochen neu ins Sortiment gekommen war. Viktoria merkte schnell: Der Mann vor ihr interessierte sich weniger für den Duft als für den Preis. Kurze Zeit später war die Sondergröße ausgesucht. "Bitte verpacken Sie es schön!", sagte der Mann. Viktoria gab sich Mühe. Sie wusste aus Erfahrung, daß diese Sorte von Kunde eine aufwendige Verpackung bevorzugte. "Je klei-

ner das Geschenk..." dachte sie bei sich. Liebevoll verpackte sie das Geschenk. "Frohe Weihnachten!", sagte sie zum Schluß. "Ja, Ihnen auch!", sagte der Kunde als er ging.

Viktoria sah sich um. Obwohl es noch recht früh war, war der Laden schon recht voll. Jedes Jahr wiederholte sich das Spiel. Am Morgen des 24. Dezember war ihr Geschäft brechend voll. Da wurden die letzten Geschenke besorgt.

Gaststätte BAUMANN



Telefon: 0 52 41/66 66
Weserstraße 19 · 33649 Bielefeld

• An Sonn- und Feiertagen geschlossen •

maas

Ein guter Name für Optik! Schmuck! Uhren!

Berliner Straße 107
Tel. 0 52 41 / 2 88 54

Steinhagener Straße 3
Tel. 0 52 41 / 68 71 70

P vor beiden Geschäften



Individuell und professionell



Salon
Jutta Schulze
Zinnweg 4 · Gütersloh-Isselhorst
Telefon 6533



Sie setzen auf eine zeitlose und feminine Ausstrahlung.

Großzügige Locken strahlen eine gesunde Lebendigkeit aus.

Sie verleihen Ihren Gesichtskonturen eine sanfte Wirkung – weiblich und verführerisch.

Oft waren es Verlegenheitsgeschenke, weil nichts Besseres gefunden worden war. Oder das Geschenk wurde in letzter Minute gekauft, weil man es doch nicht aushalten konnte, mit leeren Händen vor dem Weihnachtsbaum zu stehen.

Für Viktoria war es ein kleines Spiel zu überlegen, für wen der Kunde oder die Kundin das Geschenk kaufte und wie das Verhältnis wohl aussah. Als sie einen Schüler bediente, der eine genaue Vorstellung hatte und sorgsam ein Geschenk für seine Freundin auswählte, da vermutete sie, daß es

das erste gemeinsame Weihnachten für das Paar war. Oder die Frau im Pelz, sie kaufte ein Set mit einem Parfüm, das schon sehr lange auf dem Markt war. Viktoria vermutete, daß es für die Mutter der Frau bestimmt war. Und richtig: als Viktoria das Geschenk einpackte – dabei ist immer Gelegenheit zum Gespräch – sagte die Frau: "Dieses Parfüm schenke ich meiner Mutter, seit ich mein eigenes Geld verdiene. Ohne dieses Geschenk wird es nicht Weihnachten für uns."

Der Vormittag ging schnell vorbei, immer neue Menschen drängten ins Geschäft auf der Suche nach einem Geschenk. An Pause war an diesem Vormittag nicht zu denken. Auch die Kunden waren in Eile – viele schienen noch mehrere Geschenke zu benötigen.

Erst gegen Geschäftsschluß ließ der Kundenstrom nach. Nur noch wenige kamen herein. Viktoria ging zu einem Kunden. "Was kann ich für Sie tun?", fragte sie höflich. Sie war schon abgekämpft und spürte die Anstrengung des Vormittags in ihren Knochen.

heidi · wulf

Linie 2 ... Mode

macht Spaß!

Haller Straße 137 · Gt.-Isselhorst

**Elektro
Drewel**

LEISTUNGSBEREICHE:

- ✓ Alarmanlagen
- ✓ Antennenanlagen
- ✓ Elektro-Installationen
- ✓ E-Check
- ✓ Industrieanlagen
- ✓ Reparaturen
- ✓ Sprechanlagen
- ✓ Telefonanlagen

BERTOLD DREWEL
Elektromeister

In den Braken 64
33334 Gütersloh-Isselhorst
TELEFON: 052 41-6 83 35
FAX: 68 74 49
Mobil: 01 72-5 20 28 80

„Ich möchte etwas für Herren.“ Viktoria ging mit ihm zum Regal. Der Mann prüfte genau - es machte ihr Spaß, ihm die neuen unterschiedlichen Düfte vorzustellen. Viktoria spürte die Erschöpfung nicht mehr. „Der legt auf individuelle Beratung wert“, dachte Viktoria. Aus dem Blickwinkel bemerkte Viktoria, daß die Mitarbeiterinnen die Ladentür abgeschlossen. „Die wollen schnell nach Haus!“, dachte Viktoria. Sie konnte das gut verstehen. Blitzschnell räumten sie auf, während Viktoria noch beschäftigt war. Die Chefin und der Kunde ließen sich Zeit. „Wir gehen schon mal. Frohe Weihnachten!“ sagten beide Mitarbeiterinnen fröhlich und verließen das Geschäft.

Nachdem der Kunde sich entschieden hatte, ging Viktoria mit ihm zur Kasse. „Soll ich's einpacken?“ fragte Viktoria. „Nein, das braucht nicht. Ich schenke mir das selbst. Damit ich wenigstens 1 Geschenk heute bekomme“, sagte der Kunde mit ein wenig Trauer in der Stimme. Viktoria wusste nicht, was sie sagen sollte. „Bei mir ist das ähnlich“, sagte sie dann. „Mir wird auch niemand etwas schenken!“. Und dann sagte sie zu ihrer eigenen Überraschung: „Aber das werd ich auch überstehen!“ Eine kleine Pause trat ein und Viktoria spürte einen Moment der Spannung. Doch dann wünschten sich beide ein frohes Weihnachtsfest und der Kunde verließ den Laden. Viktoria räumte auf und machte die Kasse fertig. Sie ließ sich Zeit dabei, denn es gab niemanden, der auf sie wartete.

Als Viktoria die Ladentür abschloß, hörte sie hinter sich eine Stimme. „Darf ich Sie ansprechen?“ Viktoria drehte sich um und der Mann stand vor ihr. „Wenn niemand auf Sie wartet...“, der Mann machte eine kleine Pause um nach den richtigen Worten

zu suchen“, dann können wir vielleicht zusammen spazieren gehen. Drüben im Stadtpark. Der ist bestimmt herrlich leer, weil sich alle auf die Beschercung vorbereiten. Es gibt doch niemanden, der auf uns wartet.“ Viktoria wusste einen Moment nicht, was sie tun sollte. „Warum nicht!“, sagte sie dann. „Ich heiße Manfred“, stellte sich der Unbekannte vor. Auch Viktoria nannte ihren Namen.

Der Bummel im Stadtpark war wunderschön. Es war zwar kalt, dafür aber sehr sonnig. Nach kurzer Unsicherheit war das schön-

ste Gespräch im Gang. Viktoria merkte nicht, wie die Zeit verfloß. Als beide wieder in die Stadt zu ihren Autos gingen, hörten sie in der Nähe Kirchenglocken. Manfred sagte: „Ich war schon lange nicht mehr am Heiligen Abend in der Kirche“. Viktoria sagte: „Dann können wir ja jetzt gehen. Ich würde gern dort drüben hingehen.“ Viel später am Abend sagte Viktoria zu Manfred: „Jetzt haben wir beide das schönste Geschenk bekommen, das man sich denken kann. Dieses Weihnachten werde ich nicht vergessen.“

Michael Fürste



Statt attraktiver
Seifenschalen,
Fußabritte und
Kniebundhosen nun wieder:

**Jede Menge
dekorative
Geschenkideen
für Advent
und Weihnachten!**

Krull

wohnen
und leben
mit Pflanzen

Haller Str. 150 · Gütersloh-Isselhorst · Tel. 0 52 41 / 6 77 52

Historisches rund um's Weihnachtsgebäck



Knusper-Schnitten

Aus:

250 g Mehl, 250 g Butter,
250 g geröst., gem. Haselnüsse,
125 g Puderzucker,
1 Prise Salz, etwas Zimt –
einen Knetteig herstellen.
Ca. 1 Std. kaltstellen, dann
auf einem Backblech 1 cm
dick ausrollen.

2 Eiweiß steifschlagen und
150 g Puderzucker darunter-
heben und auf die ausgerollte
Teigplatte streichen.

Dann in 3 x 3 cm große
Rauten schneiden und mit
gehackten Nüssen oder
Mandeln bestreuen.

Bei ca 140° ca. 15 bis 20 Min.
im Umlufttherd garen.

Weihnachten, das Fest der Geburt Christi, wird seit dem 4. Jahrhundert am 25.12., dem Tag der Wintersonnenwende, festlich begangen. Seit der Mitte des 5. Jahrhunderts läßt sich eine dem Weihnachtsfest vorausgehende Zeit der Vorbereitung auf das Festgeheimnis nachweisen (Advent).

Weihnachten als erstes Hochfest des Kirchenjahres wird durch eine feierliche Vigil (Heilige Nacht) eingeleitet. Die zahlreichen, in den einzelnen Ländern verschiedenen Weihnachtsbräuche gehen vielfach auf altrömisches und altgermanisches Brauchtum zurück, wie z.B. die Lichtbräuche, Geschenksitten, Festspeisen und Gebäcke sowie

*Wir haben einfach alles
an Weihnachtsbäumen
für Sie! **

auch zum Selberschlagen!



Hollmann-Raabe

Bielefeld 14/Holtkamp (Hollen) · 052 41/6 80 36



Allen Kunden der Reitanlage Hollmann-Raabe
ein FROHES WEIHNACHTSFEST und einen
guten »RUTSCH« in das neue Jahr!

Neu: Schul- und Leasingpferde!
Tag der offenen Tür am 16.12.2001

Umzüge. Der Weihnachtsbaum kam erst im 17. Jahrhundert auf. Unsere Betrachtung hat das Weihnachtsgebäck mit seinen wunderbaren Geschichten zum Inhalt.

Was wäre Weihnacht ohne ihre süßen Leckereien. Die kindliche Phantasie deutet den glutroten, winterlichen Abendhimmel als den Feuerschein aus Christkindchens Backofen, und so kommen auch die Plätzchen von dort. Doch der Ursprung wurde einst mit einer Legende gedeutet:

Als die Hirten auf dem Felde über sich den Stern der Weihnacht sahen, machten sie sich eilends auf den Weg nach Bethlehem. Daß sie noch Brot im Ofen hatten, daran erinnerten sie sich erst auf dem Rückweg. Sie glaubten nun, einen völlig verbrannten Teig vorzufinden. Doch anstatt des verkohlten Brotes hielten sie einen angenehm riechenden, nie geschmeckten dunklen Kuchen in Händen, den die Hirten unter Freunden und Verwandten verteilten. Da aber immer mehr kamen, die von dem Wunder kosten wollten, brach man das Gebäck in viele kleine Stücke. Zur Erinnerung an dieses Geschehen backten sie alljährlich zur Christnacht kleine würzige

Kuchen, die äußerlich so dunkel und unansehnlich wie damals das Brot der Hirten waren, aber voll ungeahnter Süße. Die Namen Leb- und Pfefferkuchen haben sich bis heute erhalten. Das Wort "leb" stammt aus dem Althochdeutschen und bedeutet soviel wie Heil- und Arzneimittel.

Aus den in Klöstergärten gewonnenen Säften und Kräutern wurde ein kleines Gebäck gewürzt, das zu Weihnachten Wohl-

behagen und Gesundheit schenken sollte. Im Mittelalter galt Pfeffer als erlesene Kostbarkeit. Zu dieser Zeit begann der Gewürzhandel mit dem Morgenland, und alles, was an Duft- und Geschmacksstoffen von dort kam, fiel unter diesen Namen. Kaufleute, die mit diesen Artikeln handelten, wurden so auch als "Peffersäcke" verspottet. Die kostbaren und teuren Gewürze fanden nur an hohen Feiertagen Verwendung.

Stollenzeit...

...genießen Sie die Adventszeit mit unserem traditionellen

Weihnachts-Stollen, leckeren **Plätzchen** und einer großen Auswahl an

Weihnachtsgebäck!
einfach spitze!

Isselhorster Kirchplatz 15
Tel.: 0 52 41 / 67 124
Haller Str. 122
Tel.: 0 52 41 / 67 256



Glasesnapp



Bäckerei · Stehcafé
Bistro

Danke

allen unseren Kunden im Kirchspiel, dass Sie uns in diesem Jahr weiter die Treue gehalten haben. Eine besinnliche Weihnacht und ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2002

wünscht Ihnen

Ulis Weindepot

U. Schlüpmann
Laurentiusweg 5

33803 Steinhagen

Fon 05204/6985 Fax 05204/929273

So gab es zu Weihnachten Pfefferkuchen. Mit Süße als Köstlichkeit verband sich Zuwendung und Gnade. Hinter den meisten weihnachtlichen Gebäcken stand in der Regel ein deutliches Zeichen. So wurde bereits im Mittelalter der Christstollen zum Gedenken der Kinder von Bethlehem gebacken. Seine Form sollte an die in Tüchern eingeschlagenen Kleinen erinnern. Es herrschte damals der Brauch, diese erst am Tage der "unschuldigen Kindlein" (25. Dezember) anzuschneiden.

Zu den drei Gaben, welche die Hirten aus dem Morgenland in die Krippe legten, gehörte auch Myrrhe, das Harz eines in Arabien wachsenden Baumes. Kaufleute aus Venedig sollen Myrrhe erstmals nach Europa gebracht haben. Das angenehm riechende Gewürz wurde in ein Brot eingebacken, das in der Lagunenstadt den Namen "Markusbrot" erhielt, auf lateinisch "Marci panis". Daraus entstand für diese Spezialität die Bezeichnung Marzipan. Lübeck und Königsberg entwickelten sich

als Hochburgen die Marzipanherstellung. Es zählt noch heute zu den beliebtesten Leckereien. In der Vorweihnachtszeit wird zweier Märtyrerinnen gedacht. Am 4. Dezember der Barbara und am 25. November der heiligen Katharina. Zu ihrem Ehrentag werden die "Katharinen" gebacken, vor allem die weltberühmten Thorner, die der Schreiber dieser Zeilen noch in diesem Jahr in der Stadt Thorn entstehen konnte.

Auch Knusperhäuschen haben ihre Geschichte. Bei der Uraufführung von Engelbert Humperdincks Märchenoper "Hänsel und Gretel" 1893 in Weimar stand der alte kindliche Traum vom Knusperhäuschen erstmals in voller Größe auf der Bühne. Als Dank für die musikalische Leistung schickte Cosima Wagner dem Komponisten zu Weihnachten ein Exemplar in klein. Historiker haben ermittelt, daß bis ins 20. Jahrhundert hinein nur Konditoren Lebkuchenhäuser fertigten. Erst ab 1927 konnte ein entsprechender "Bausatz" erworben werden. Seit

den 50er Jahren ist der Knusperhäusenausbau zu Hause immer beliebter geworden und ist nun zum weihnachtlichen Accessoire geworden.

Für Kinder ist das Backwerk erst dann so recht weihnachtlich, wenn es eine dicke, bunte Zuckerschicht zieht. Ursprünglich galt Hirse und Mohn als schmückende Zutat. Die reichliche Verwendung von Rosinen sollte an das Geheimnis der Samenkörner erinnern, die in dieser Fülle für die unermeßliche Gnade des Himmels stand.

Der mildwürzige Duft des Weihnachtsbackens, den die Älteren von uns noch in guter Erinnerung haben, zieht heute längst nicht mehr überall durchs Haus. Die industrielle Gebäckerstellung hat auch hier die Oberhand gewonnen.

Doch sollten wir bestrebt sein, unseren Kindern und Enkelkinder dieses vorweihnachtliche Erleben zu erhalten, das uns das ganze Leben lang begleitet. Altüberlieferte Backrezepte dürfen nicht in Vergessenheit geraten.

Werner Krömke

FotoLine

Photos

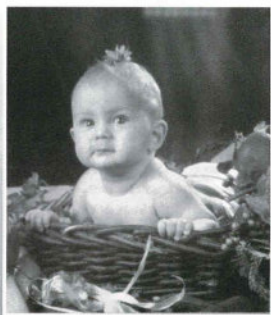
Ihr Fotostudio für Isselhorst und Ummeln!

- Hochzeitsserien
- Portraits ob Color oder schwarz/weiß
- Passfotos oder
- Bewerbungsportraits, die zum Erfolg führen –

"die Geschenkidee zu Weihnachten"

tolle Kinderportraits schon ab DM **59,-**

Ihre Ansprechpartner: Karin und Peter Berger
 Am Speksel 32, 33649 Bielefeld (ehem. Gardinen Beller)
 Tel.: 05 21 / 6 51 64 und 01 71 / 2 35 97 68 (ab 18.30 Uhr)



Willkommen an Bord.



CITROËN BERLINGO SPACELIGHT

Bitte nehmen Sie Platz und beachten Sie das umfangreiche Bord-Angebot: serienmäßige Klimaanlage, 100 Extraliter Stauraum im Dach, zusätzliche Leselampen, Belüftungen und 12-V-Steckdosen im Fond, fünf getönte Fenster im Wagenhimmel, eine variable Dachreling und auch noch zwei seitliche Schiebetüren. Na dann, guten Flug mit dem neuen

CITROËN BERLINGO SPACELIGHT.

Dalkmann
Automobile

Karl-Benz-Str. 1 / Ecke Isselhorster Str.
33334 Gütersloh
Telefon (0 52 41) 6 75 55

CITROËN BERLINGO

NICHTS BEWEGT SIE WIE EIN CITROËN



25 Jahre "gelber Strom" von Elektro Bethlehem

In Isselhorst kennt sie jeder: Die kanariengelben Firmenwagen von Elektro Bethlehem.

Wenn eines von insgesamt sieben Fahrzeugen irgendwo im Kirchspiel auftaucht, weiß jedes Kind sofort: Die Männer mit den hellen Birnen und flinken Fingern sind wieder unterwegs. Nur die wenigsten wissen jedoch, wie Firmeninhaber Rudolf Bethlehem zu diesem Markenzeichen kam: Der pure Zufall war's, der dem heute 51-Jährigen Elektromeister vor über zwei Jahrzehnten auf die Sprünge half. Der erste Bully, den sich der Jungunterneh-



Familie Bethlehem

mer irgendwann zwischen 1976 und 1977 zugelegt hat, war Gelb. Bei dieser Farbe ist es bis heute geblieben. Wenn des Unternehmens "Yello" heute überregional

seinen "Gelben Strom" anpreist, kann man im Bethlehemschen Firmensitz am "Außenheideweg 67" darüber nur müde lächeln.

Wir sind für alle da!

...auch für Ihren PKW,
gleich welchen Fabrikats, denn wir kennen uns aus!

Absolute Fest-Preis-Angebote
für Auspuff, Bremsen, Kupplung, Stoßdämpfer,
Wasserpumpe, Lichtmaschine, Anlasser usw.

Abgasuntersuchungen und TÜV-Abnahmen

...testen Sie uns!

AUTOHAUS
BRINKER

Ihr Fiat-Händler in Bielefeld-Isselhorst
Brockhagener Str. 284
33649 Bielefeld
Servicetelefon (0 52 41) 96 75 12

“Die Idee hatten wir schon vor 25 Jahren”, plaudert Chefin und Ehefrau Renate Bethlehem (50) aus dem Nähkästchen. Damit geht wohl auch echten Elektro-Laien ein Licht auf: “Elektro Bethlehem” feiern in diesem Jahr 25jähriges Betriebsjubiläum.

Von Rost und Patina ist bei den Fachleuten in Sachen Strom, Energie und Energiegewinnung aber im Gegensatz zu so manchem Silberhochzeitspaar nichts zu spüren. Um mit dem steten technischen Fortschritt mitzuhalten, nehmen die derzeit elf Angestellten (davon 3 Auszubildende) regelmäßig an Seminaren -und Weiterbildungen teil. Auch den Chef selbst trifft man immer wieder auf der Schulbank an - so es denn die arg gefüllten Auftragsbücher zulassen.

Weil gemäß der Firmenphilosophie “Stillstand gleich Rückschritt” ist, gehören neben Reparaturen und Strippenzieherei, wie in der Anfangszeit, längst auch Netzwerktechnik in Büros, Maschinenanschlüsse in Gewerbebetrieben, Telefonanlagen, Elektroinstallationen jeder Art, sowie Photovoltaikanlagen zum Standardprogramm der Crew in den gelben Fahrzeugen.

Dass die Firma sich einmal so entwickelt, daran war vor 25 Jahren natürlich noch nicht zu denken. Als Rudolf Bethlehem vor einem Vierteljahrhundert den Schritt vom Angestelltendasein in die Selbstständigkeit wagen wollte, mußten erst etliche Widerstände überbrückt werden. Für einen Elektromeister allerdings sein tägliches Brot. Auf einen Antrag nach einem Existenzgründerkredit von der Spar- und Darlehnskasse Isselhorst gab Kassendirektor Wolfgang Hunger beispielsweise zu bedenken: “Überlegen Sie sich gut was Sie da machen”. Für den An-

Elektro Bethlehem

Elektroanlagen

Telefonanlagen

Datennetzwerktechnik

Wärmepumpen-Heizungen

Photovoltaikanlagen

Beleuchtungsanlagen

Elektrogeräte

Reparatur-Service

Gütersloh-Isselhorst, Außenheideweg 67

Tel. 05241 / 67596

gestellten im Bielefelder Siemens-Werk stand seine Entscheidung aber fest. “Wenn ich bei Siemens schon selbstständig arbeite, kann ich das doch auch für mich einsetzen”, lautete das für ihn entscheidende Argument.

Kurz darauf wurde in der Scheune des elterlichen Hofes die erste Werkstatt eingerichtet. Der erste Schritt war gemacht.

Am 1. Januar 1976 knallten die Sektkorken, es ging offiziell los. Seitdem ist, wie Rudolf Bethlehem 25 Jahre in Sekunden Revue passieren läßt: “Die Arbeitswelt hektischer, komplizierter und vor allem viel härter geworden”. Am Standort des Unternehmens hat sich indes nichts geändert. Nachwievor sind Kabeltrommeln, Meßgeräte und andere Utensilien in der Scheune am Außenheide-

MEIBRINK GMBH

BAU- UND MÖBELWERKSTATT

Wir fertigen nach Maß:

- Fenster (auch für denkmalgeschützte Gebäude)
- Haustüren
- Deelentore
- Innenausbauten

Bestattungen

Gütersloh-Hollen
Münsterlandstr. 54
Telefon: (05241) 96 50 80

DALKMANN GERÜSTBAU

Bauunternehmung und Gerüstbau GmbH & Co.KG

Werner-von-Siemens-Str. 7, 33334 Gütersloh
Telefon: 0 52 41/70 27 74 · Telefax: 0 52 41/70 27 75



DAS FIAT DOBLÒ CARGO SERVICEMOBIL.

EIN SPEZIELL AUSGESTATTETER
WERKSTATTWAGEN.

Der Fiat Doblo Cargo. Unseren Jüngsten gibt es jetzt auch als „Servicemobil“. Ausgestattet ist die vielseitige rollende Werkstatt unter anderem mit serienmäßigen Ablageschalen, installierten Stahlblechregalen, Schubkästen, Lagerboxen und individuellen Lösungen auf Wunsch. Testen Sie ihn – bei uns!

www.fiat-transporter.de

Frohe
Weihnacht
und einen
guten Rutsch
ins Jahr 2002

HAUPTFACHFÜR
SCHLIEPHAKE
Gütersloh ☎ 39097

WIR ARBEITEN FÜR SIE.

weg untergebracht. Nur eben an anderer und erweiterter Stelle. Auch auf den persönlichen Kontakt zwischen Kunden und Handwerker wird unverändert großer Wert gelegt. Wer heutzutage die Telefon-Nummer 05241/67596 wählt, wird beinahe automatisch von Mutter Bethlehem im Empfang genommen. Wie seit 25 Jahren gewohnt.

Ganz im Sinne des Familienbetriebes ist Anfang 2000 Sohn Carsten (27) als Diplom-Ingenieur mit ins Geschäft eingestiegen. Durch das zweitälteste von fünf Kindern, hat die innovative Firma nochmal einen kräftigen technischen Schritt nach vorne gemacht. Wobei sich Vater und Sohn in der täglichen Arbeit auf beinahe ideale Weise überschneidend ergänzen. Carsten hat als Experte mit der studierten Fachrichtung Elektro-Technik sehr weit gehende theoretische Kenntniss, der Herr Papa die praktische Erfahrung. Und wenn einer der beiden bei einer Sache nicht ganz sicher ist, steht der andere mit Rat und Tat zur Seite.

Das jüngste Beispiel der kreativen Bethlehemischen Ideenschmiede ist im eigenen Garten zu bewundern. Momentan wird da gerade eine der ersten Wärmepumpen im gesamten Kreisgebiet installiert. Mit einem ganz einfachen Prinzip wird dabei dreiviertel der für ein Haus benötigten Energie der im Erdreich gespeicherten Sonnenenergie entnommen.

Wer mehr über diese umweltfreundlichen Anlagen erfahren will, kann sich vertrauensvoll an die Firma Elektro Bethlehem wenden.

Die kommen mit ihren kanariengelben Fahrzeugen dann sicher mal zu einem Hausbesuch vorbei und rings um Isselhorst und Umgebung weiß jedes Kind: Elektro Bethlehem ist wieder unterwegs.

Jens Dünhölter



Wir wünschen
allen eine
besinnliche
Adventszeit!!

TISCHLEREI CARSTEN LÜTGERT



Wir bieten an:

- SCHLAFZIMMER
- BAD
- WOHNRÄUME
- KÜCHEN



CARSTEN LÜTGERT
VON LIEBIG STR.18c
33428 MARIENFELD
TEL 0 52 47 8 05 00
FAX 0 52 47 8 06 00

Neu ab 2002:
Osnabrücker Landstr. 254
TEL 0 52 41 99 77 51
FAX 0 52 41 99 77 52

Zukunft in neuen Räumen...

Seit dem Eintritt von Tischlermeister Carsten Lütgert in die Selbstständigkeit 1993 hatte sein junges Unternehmen im Marienfelder Gewerbegebiet die Geschäftsadresse.

Nun wagt der 32 jährige Unternehmer zusammen mit seiner Frau einen weiteren mutigen Schritt: Im Isselhorster Industriegebiet an der Osnabrücker Landstraße entstehen zur Zeit die neuen großzügigen Geschäftsräume.

Carsten Lütgert begründet diesen Schritt mit einer konsequenten Hinwendung zum Gütersloher Kunden, der nun nicht mehr den Weg nach Marienfeld antreten muß. In den neuen Räumen findet sich zudem wesentlich mehr Platz für die geräumige Ausstellung, die im vollverglasten Vorbau untergebracht

werden soll. Die neuen Räume bieten natürlich auch für die Produktion mehr Lager- und Produktionsflächen, die im Bedarfsfall auch erweitert werden können. Das Unternehmen beschäftigt zur Zeit übrigens 8 Mitarbeiter und bildet selbstverständlich auch aus.

Der Umzug in die neuen Räumlichkeiten ist für den Jahreswechsel geplant, damit nach den Feiertagen die Produktion wieder aufgenommen werden kann. Im Frühjahr können sich dann alle Interessierten einen Blick hinter die Kulissen werfen – dann sollen die Räume im Zuge eines »Tag der Offenen Tür« offiziell eingeweiht werden. Der Termin wird natürlich rechtzeitig bekannt gegeben! Bis dahin wünscht Ihnen das Lütgert-Team ein frohes Fest und ein guten Rutsch ins neue Jahr!



De Adventstiet is fo de Kinner de schönste Tiet

Et is doch ümmer ßon Mundafwischen, un dat Jauer isser wian. Beßonners wi Älleren hät dat Empfinden, bi den Kinnern is dat anners. Out miener Erinnerung wäit ik nau, et douer doch ne Ewigkäit bet man wia Cheburstag hadde, oder bet wia Wichnachten was.

Met den 1. Advent fänget dann de schöne Tiet an. Von Sßodderdag to Sßundag stellen wi äinen Pantuffel vo de Stuabendöüer un muans laigen do de ärsten Bäuden Sßaaken inne, äin paar Plätzken un Klümpken. Sßo chäng dat wieder, olle 4 Advertsßundage. Man kann et nich aftäuben, dat de Plätzken backet wöchten. In de Kriegstiet wöiern de Recepte mäier up Quantität os up Qualität afstimmt. Äine Sßote Plätzken häide bi us Jedermannsplätzken. Dat was äin Chebäck ähnlich os Lebkauken,

düäße wöiern met Rööbenkraut maket. Düäße häilen ßik auk an'n längesten. Miene Mudder make den Däig nen Dag vohiar. Ik kann et koum aftäuben, denn no den Schaularbäiden cheng et dann den annern Dag an't Backen. De Däig fo de Kroutplätzken wochte up de Ploden vodellt, afbacken un dann warm in Strieben schnian. Dat was nich ßo interessant. Ower dat Spekulation backen, dat make Spoß. Wenn Mudder mol just nich kaik, wochte riewe äin biatken Däig stibitzet. Äin Däil düäßer Plätzken wochte outrullt un ik häwwe dann verschiedene Fua-

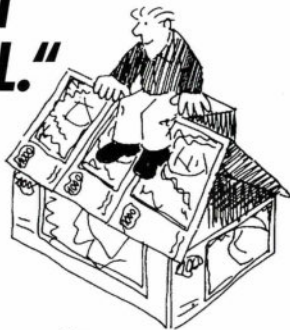


“EIGENE HÄUSER KOSTEN VIEL, DA IST SICHERHEIT DAS HÖCHSTE ZIEL.”

Ihre Sicherheit in guten Händen

Absolut unbrennbare und sturmfeste Häuser gibt es noch nicht. Darum ist heute für jeden Hausbesitzer eine Gebäudeversicherung der einzig richtige Weg. Dann sind Ihre aufgebauten Werte gegen viele Risiken, z.B. Brand, Blitzschlag, Explosion, Sturm, Hagel oder Leitungswasser, versichert. Wir helfen Ihnen nach einem Schaden schnell und unbürokratisch.

Die ISSELHORSTER
Versicherung V.a.G. seit 1883
Haller Straße 90, 33334 Gütersloh
Telefon 05241 / 965070



die
ISSELHORSTER
Versicherung V.a.G. seit 1883

PETER SCHRÖDER

Schlossermeister

Bauschlosserei · Schiebetore · Sonderkonstruktionen · Überdachungen

Queller Straße 44 · Gütersloh-Hollen · Telefon: 0 52 41 / 6 71 81

men, Engel, Hiadens, Stäiern un Kringel outstiaken. De kaimen dann up de Backploden un dann müssen wi uppassen, dat se nich to döüster wöchten. Äine annere Sßorte was dat Spritzchebäck. De Däig kamm in äine Mühlen un vorne vo was de Fuarm montiert. Man kann dat Dingen hen un hier schouben, dat chaff ümmer annere Muster. Dat Afbacken was dat ßülwe. Hen un wia cheng bien Af-niamen auk mol äin Däil kaputt, dat was dann ton laden. Wenn de Backerijje to Enne was, vorschwöünen auk de chenzen Plätzken, un dat Chebäck kamm ärst wia Heilig Omt up'n Disk. Ik hadde betieden routkriajen, wo Mudder de Dosen vostiaken hadde un häwwe mi dann tüksentau all ßon biadken bedäint, de Voßäukung was to chraut.

De Tieden hät ßik babaske ännert, vondage ßend de ßäuden Sßaken in jäiden Kauphouse dat chanze Jauer ßo reichhaltig, dat dürße Nijschierde an dat Volangen nich ma ßo dauer is. In chröderden Stian chiff et vondage ne Firma, de von'n 1. Januar bet ton 31. Dezember Wiachnachtsartikel anbüt, dat chanze Jauer brennt de Wiachnachtsbaum un Wiachnachtslieder wäiert spialt. Ik mäine, dat is cheschmaklos un nich chaut. Auk bi us in Chöütsel ßöüb'm oll vo Dauenßundag Wiachnachtsdekoratiauunen.

Is nich de 1. Advent de richtige Termin, wo wi us up Wiachnachten instellt an in Stimmung kuumt?

Wilfried Hanneforth

aftäuben - abwarten
Räubenkrot - Rükbenkrot
Däig - Teig
Strieben schnian - Streifen
nich kaik - nicht hinsah
döüster - dunkel

tüksentau - zwischen-
durch
babaske - gewaltig
Nijschierde - Neugierde
Stian - Städte



Der Wertstabilste
seiner Klasse.



RENAULT Espace

Nach Einstufung der unabhängigen Schwacke-Liste* ist der Renault Espace wertbeständiger als alle Konkurrenten:

- Nach 24 Monaten und 20.000 km pro Jahr
- Seit 1998 besonders stabile Wertentwicklung – im Vergleich zur Konkurrenz, z.B. VW Sharan, Ford Galaxy und Chrysler Voyager

*Schwacke Automobili-Index Mai 2001

BRESCH

Steinhagener Straße 63 · 33334 Gütersloh
Telefon 0 52 41 / 63 17 · Fax 0 52 41 / 6 83 23

Christian Westerhelweg

HEIZUNG SANITÄR

Telefon: 0 52 41 / 6 71 87 · Fax: 0 52 41 / 6 86 03

www.westerhelweg-installation.de

Hambrinker Heide 22a · 33649 Bielefeld-Ummeln

- Moderne Öl, Gas- und Feststoffheizungen aller Art
- Öl- und Gasbrennerkundendienst, Wartung und Instandsetzung
- Altbaumodernisierung und Neubauinstallationen von Badezimmern und Heizungsanlagen
- Solaranlagen, Wärmepumpen und Brennwertheizungen
- Dachrinnen und Blecharbeiten aller Art

das porträt

80. Geburtstag Gerhard Dreesbeimdieke

Seit mehr als 50 Jahren steht er als Einzelhandelskaufmann in der Verantwortung für ein traditionsreiches Familienunternehmen. Seit 40 Jahren steht er an dessen Spitze. 1961 hatte er das Isselhorster Kaufhaus Wilhelm Dreesbeimdieke in 3. Generation übernommen. Gerhard Dreesbeimdieke, inzwischen selbst längst Seniorchef, bildet auch heute noch die zentrale Schaltstelle in seinem Hause.

Als Bindeglied zu seiner Kundschaft ist er der stets freundliche Ansprechpartner. Ungebrochen seine Schaffenskraft. Ansteckend seine Mitteilsamkeit und sein hintergründiger Humor. Erhalten hat er sich über alle Jahre sein verschmitztes jungenhaftes Lächeln. Es fällt schwer zu glauben: Heiligabend vollendet Gerd Dreesbeimdieke – kurz "Frenser" genannt – sein 80. Lebensjahr.

Mit Tradition beladen ist noch das Kaufhaus in zentraler Dorflage. Für Generationen von Isselhorstern ist der Gang zu "Fren-

ser" zum Begriff geworden. Das Einkaufsziel ist mehr als Umschlagplatz von Waren; es ist zugleich Begegnungspunkt der Menschen. Der Handel von Ortsnachrichten ist hier genauso gängig wie der von Obst und Gemüse, von Fleisch und Tiefkühlkost, von Milch und Makkaroni. Seit nunmehr gut 50 Jahren die freundliche Seele dieses Handelsplatzes: Gerd Dreesbeimdieke.

Nach seiner Rückkehr aus dem Kriege und nach Beendigung einer kaufmännischen Lehre war er in die Geschäftsführung des Familienunternehmens eingetreten. Gemeinsam mit seinem Vater Julius, dessen Nachfolge er 1961 antrat, errichtete er 1958 das heutige Kaufhaus an der Haller Straße 100.



Dessen Gründer, Wilhelm Dreesbeimdieke, hatte 1863 mit der Eröffnung eines Gemischtwarenladens am Isselhorster Kirchplatz den Anfang gesetzt. 1912 übertrug er das Geschäft auf seine Söhne August (1934 verstorben), Hein-

rich (1953 verstorben) und Julius, der das Kaufhaus bis zu seinem Tode im Jahre 1961 führte.

Seitdem steht Gerd Dreesbeimdieke – Tag für Tag und das von früh bis spät – im Mittelpunkt des Kaufhausgeschehens. An seiner Seite Ehefrau Lieselotte, geb. Op-

permann, die sich speziell der 1996 im Nebenhaus am Isselhorster Kirchplatz eingerichteten Abteilung für Betten und Heimtextilien annimmt.

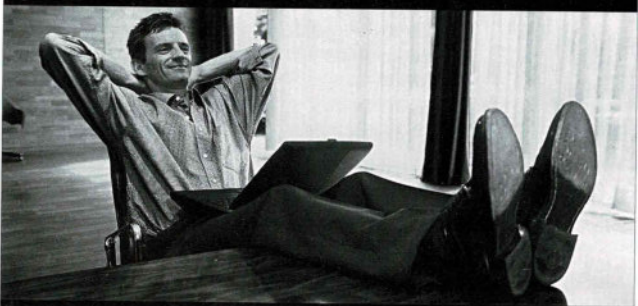
Doch längst ist inzwischen die vierte Generation mit in die Verantwortung hinein gewachsen.

Sohn Stephan (34), gleichfalls gelernter Einzelhandelskaufmann, steht seinem Vater in der Geschäftsführung zur Seite. Tochter Karina (32), als Betriebswirtin im Hause Bertelsmann tätig, hat sich ihren eigenen beruflichen Weg gebnet.



Unternehmensberater & Finanzgruppe

SCHOCK WEGEN KURSVERLUST?



FREUDE ÜBER KURSGEWINN.



Was immer auch an der Börse passiert: Handeln Sie bequem von zu Hause aus. Denn mit Sparkassen-direktbrokerage wickeln Sie Wertpapiergeschäfte sicher und einfach übers Internet ab. Oder per Telefon. Möchten Sie weitere Infos? Besuchen Sie uns online: www.sparkasse.de.

Wenn's um Geld geht – Sparkasse &

Gerd Dreesbeimdieke hat sich in den langen Jahren seines Kaufmannslebens nicht nur als kluger Geschäftsmann am Ort erwiesen. Er hat seine Kraft auch in den Dienst der Allgemeinheit gestellt: als langjähriges Mitglied im Edeka-Vorstand Bielefeld-Anröchte oder im Aufsichtsrat des Textil-Einkaufsverbandes Nordwest-Ascheberg. Auch innerhalb der Isselforster Werbegemeinschaft ist

er als ein stets verlässlicher Partner geschätzt.

Sein Sinn für Gemeinschaft und für Geselligkeit und für die freiwillige Übernahme ehrenamtlicher Aufgaben hatte nachhaltige Auswirkungen auch auf das Isselforster Vereinsleben. Dem Turnverein, dem er als 15-Jähriger beitrug, gehört er inzwischen seit 65 Jahren an. Handball und

Leichtathletik waren in seiner Jugend die Disziplinen, denen er nachging. Vorstandsarbeit leistet er im TVI seit nunmehr 50 Jahren. Erste Aufgaben übernahm er 1951 als Jugendwart der Handballabteilung; er war stellv. Spiel- und Sportwart und zweiter Kassenwart; seit 1963 bis heute zählt er als Sozialwart zu den treuesten Stützen im Vorstand des Turnvereins.

Lust auf mehr Mobilität

SUPER MOBIL LEASING



* Leasingangebot

Leasing-sonderzahlung	13.400,- DM 6.851,- EU
Monatliche Leasingrate	399,- DM 204,- EU
Laufzeit	24 Monate
Kilometerleistung p.a.	10.000 km
Überführung/Zulassung	1.150,- DM 588,- EU

* Ein Angebot der Nissan Bank zzgl. Überführung, gültig von 1.10.-31.12.2001

Das Nissan Super-Mobil-Leasing. Inklusiv 2100,- DM Tankguthaben. Das entspricht derzeit ca. 1000 Liter Superbenzin.

Der neue Primavera Family Plus Traveller

- 1,8-l-Benziner, 84 kW (114 PS)
 - ABS, EBD, Bremsassistent
 - 4 Airbags
 - Klimaautomatik
 - Xenon-Schienenwerfer
 - 3-Jahres-Garantie (bis 100 000 km)
- 39.900,- DM**
20.400,55 EU

LP11-30-2-3-00



Autohaus

www.Aschentrup.de

ASCHENTRUP

Carl-Zeiss-Str. 1/B 61 · 33334 Gütersloh · Tel.: (0 52 41) 6 80 11

Hier ist auch in Erinnerung zu rufen, dass Gerd Dreesbeimdieke bis ins hohe Alter dem Handballsport aktiv verbunden blieb. Dass er auf keinem Deutschen Turnfest fehlte, auf keinem Landesturnfest, keinem Gauturfest. Dass er es war, der über lange Jahre als Fahnenträger den Festumzug zum Turnerfest anführte; dass er für die Ausschmückung des Dorfes sorgte und selbst mit Hand anlegte, um die Fahnen aufzuziehen; und dass

GÄRTEN ZUM LEBEN

- Planung u. Ausführung
- Wege
- Sitzplätze u. Terrassen
- Mauern u. Treppen
- Gestaltung mit Pflanzen
- Garten- u. Badeteiche
- Dachgärten
- Beleuchtung

Information:

0 52 41 / 9 65 01-0
info@luetkemeyer.de

LÜTKEMEYER
GARTEN & LANDSCHAFTSBAU

seine Unterstützung nie fehlte, wo immer im Dorf Vereinsaktivitäten sich rührten. In Anerkennung seiner Verdienste um das Vereinsleben ernannte ihn der TVI 1995 zum Ehrenmitglied.

Untrennbar verbindet sich der Name "Frenser" mit dem Isselhorster Dorfleben. Hier das Kaufhaus als Institution; dort sein Inhaber Gerhard Dreesbeimdieke mit seiner ganz persönlichen Ausstrahlung. Heiligabend 2001 fällt Geburtstag wieder einmal mit geschäftlichem Alltag zusammen. Doch dann ist auch Gelegenheit, mit einem Einkaufswagen voller Glückwünsche in den Laden zu rollen und dem Seniorchef zum "80sten" ganz herzlich zu gratulieren. Alles Gute, Frenser, für die weiteren Jahre!

Friedrich Fischer



Foto: Friedrich Fischer

SERVICELLEISTUNGEN RUND UMS GRÜN

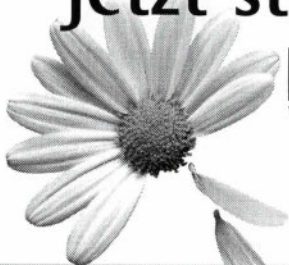
- kleine Einzelaufträge
- Baum- und Heckenschnitt
- Rasenpflege
- Pflanzflächenpflege
- kompletter Fullservice für Ihren Garten
- und vieles mehr...

Informationen und
unverbindliches Angebot:

05241 / 96501-23

LÜTKEMEYER
PROJEKT &
SERVICE GMBH

„Riester-Rente“ nicht warten, jetzt starten



LVM 
Versicherungen



Wer jetzt startet,
hat später mehr Rente.

www.riester-rente.de

Wir beraten und betreuen Sie gern:

**LVM-Versicherungsbüro
Fehlow – Thenhausen**

GT-Hollen · Telefon: 66 51 / GT-Kahlerstr. 53 · Telefon: 3 49 88

Polstermöbel

direkt ab Fabrik

auch Neubezüge und Handelsware
sagemüller
polstermöbel

Gildestr. 40-44 - **33442 Herzebrock** Mo.-Fr. 14 - 18 Uhr, Sa. 10 - 13 Uhr
 Fon 0 52 45 / 84 49 80

Bükersweg 16-18 - **33415 Verl**
 Fon 0 52 46 / 42 88

Eine riesige Auswahl für jeden Geschmack und jedes Alter
Wählen Sie aus über 2.500 Stoffen und Ledersorten!

“www.GT-Isselhorst.de” - mehr als nur Informationen

Pünktlich zum 25. Geburtstag der Isselhorster Werbegemeinschaft, der im Rahmen des Schlemmerwochenendes “Isselhorst kocht über” am 8.+ 9. September gebührend gefeiert wurde, wurde die neue INTERNET-Plattform vorgestellt.

Es war allerdings nur der “erste Bauabschnitt”, der damals präsentiert wurde und dennoch, bis zum 30. September klickten immerhin über 9.000 User diese neue INTERNET-Adresse bereits an. Mit einem derartigen Zuspruch hatte niemand gerechnet.

Anfang November wurde, nach weiteren intensiven Entwicklungs- und Programmierarbeiten, nun die 2. Fertigungsstufe freigeschaltet, nämlich die “Isselhorster Informationsbörse”.

Neu daran ist das sogenannte Pinboard, oder man könnte es auch “schwarzes Brett” nennen. Jeder, der z.B. etwas verkaufen möchte oder etwas bestimmtes sucht, eine Frage zu Angeboten

der Firmen oder des Ortes hat, oder auch nur einen Termin nachsehen möchte, der kann das hier tun. Die Werbegemeinschaft bietet diesen neuen Service jedermann “kostenlos” an.

Das neue “schwarze Brett” ist in vier Bereiche gegliedert:

- ich suche
- ich biete an
- ich frage
- Termine + Veranstaltungen”

..dazu einige Beispiele:

Wenn Sie ein Fahrrad, ein Auto, Kinderkleidung etc. etc. verkaufen möchten, eine Wohnung, jemand für die Gartenpflege etc. suchen, oder etwas spezielles über die Angebote der Firmen wissen möchten, z.B. wo es eine bestimmte Dienstleistung gibt, dann sind Sie hier goldrichtig.

Von zuhause aus können Sie problemlos und bequem Ihre Anzeige aufgeben und ans Pinboard hängen, ohne das es Sie etwas kostet.

Diese Anzeigen verbleiben dort 4 Wochen und werden danach automatisch gelöscht. Sollte sich der Vorgang vorher erledigt haben, kann derjenige, der die Anzeige aufgegeben hat, jederzeit eine Löschung vornehmen. Also, die Nutzungsmöglichkeiten sind recht vielseitig und vor allem haben einen örtlichen Bezug.

Auch derjenige, der keinen eigenen INTERNET-Anschluss hat, kann dort seine Anliegen vorbringen. Schreiben Sie in diesem Fall Ihren Anzeigentext auf und geben den Zettel dann im Geschäft “Blumen- Krull” ganz einfach ab; schon sind mit dabei.

Weiterhin wurde eine Termin- und Veranstaltungskalender integriert, der über die vielfältigen Angebote am Ort Auskunft gibt.

Die Werbegemeinschaft hofft, daß die Bürgerinnen und Bürger regen Gebrauch von diesen neuen Angeboten machen werden.

Weitere Entwicklungsschritte an der INTERNET-Plattform der Werbegemeinschaft sind noch in der “Pipeline”, wie Karl Piepenbrock erläuterte, der diesen Issel-

horster INTERNET-Auftritt für die Werbegemeinschaft vom Punkt null an entwickelt hat. Bei allen Entwicklungsschritten der INTERNET-Seiten wurde immer großer Wert auf Professionalität, aber auch Übersichtlichkeit und leichte Handhabung gelegt.

Für die weiteren Realisierungsstufen gibt es noch keinen festen Fahrplan, denn zunächst einmal soll das Bisherige noch verfeinert werden. Außerdem stelle die laufende Pflege der bestehenden Seiten einen nicht geringen Aufwand dar, so Karl Piepenbrock.

Programmiert wurden die Konzepte von der Firma "die Gestaltenden", die ihren Firmensitz im Hause der Firma Maas-Naturwaren an der Werner-von-Siemens-Straße haben. Projektbetreuer ist dort Thomas Loschen.



Das Internet-Team:
v.l.n.r.
Felix Krull,
Karl Piepenbrock,
Hans-Peter Pielboff,
Thomas Loschen

Mit diesem modernen INTERNET-Auftritt möchte die Werbegemeinschaft auch "Flagge und Kompetenz" zeigen.

"Wir signalisieren damit unseren Kunden: wir sind für Sie da, mit Service und Kompetenz", so der Vorsitzende Gerhard Kitzig.

Bei uns wird **BEDIENUNG**
groß geschrieben!

Margarete Belda

**Fashion
Outpost**

Jetzt an Weihnachten denken!

Levi's 501 **129,-**
Levi's 521 **98,-**
Cross Jeans
Lederhosen
(inkl. kürzen) ab **219,-**
Boxershorts Deal **19,-**
3 Stck. nur **54,-**

Große Auswahl:
Sweaties + modische Hosen,
Winterjacken + Pullover



CRACKER

DIESEL



FREESOUL

BOYCO



**PARKEN DIREKT
VORM HAUS!**

ÖFFNUNGSZEITEN:

MO.-FR. 14.00 - 19.00, SA. 10.00 - 15.00

**GÜTERSLOH-HOLLEN
MÜNSTERLANDSTR. 79**

10 Jahre - Freie Waldorfschule Gütersloh

Spannendes und viele Höhepunkte gab es im 10. Jahr seit unserer Gründung. In einer Projektwoche vor den Osterferien krepelten alle Schüler/innen, Lehrer/innen und viele, viele engagierte Eltern die Ärmel hoch und gestalteten Schulhof und Schulgelände neu.

Jetzt haben wir eine Wasserspielecke, Tobe- und Ruhezone, Baumhaus und Kletter- und Balanciergeräte. Mit der wunder-

schönen Mosaikmauer, die in dieser Woche entstand, gewann unsere 7. Klasse einen künstlerischen Sonderpreis der Herforder Recyclingbörse.

Im Mai haben wir unser neues Werkstattgebäude mit Schmiede, Holzwerkstatt, Weberei, Handarbeits- und Kunsträumen bezogen und bei schönstem Wetter mit einem tollen Fest eingeweiht. Jetzt gibt es optimale Bedingungen für unsere Werkunterrichte.

10 Jahre - ein Grund zum Feiern! An unserem Jubiläumstag im September feierten mit uns Gäste von der Stadt Gütersloh, vom Landtag, den Parteien, befreundeter Waldorfeinrichtungen und natürlich viele Freunde und Förderer.

Unser diesjähriger Herbstmarkt begann wieder mit einer Monatsfeier, auf der Schüler/innen Ausschnitte aus dem Unterricht zeigten. Da wird mal hüpfend gerechnet, englisch oder französisch gesungen oder etwas aus der Eurythmie gezeigt. Das "Kupfertreiben mit Rhythmus" bei der Monatsfeier im Mai hätte auch Teil des Musicals "Stomp" sein können.

Danach begann das Markttreiben. Es gab viel zu sehen, zu tun und zu essen. Die Werkstätten boten allerlei. Dort konnten Seile gedreht, mit Leder gearbeitet und ein Gemeinschaftsbild gemalt werden, gewebt, sowie beim Schmieden zugeschaut und unsere Galerie mit Arbeiten aus den Epochen- und Werkunterrichten besucht werden. Im neuen Gartenbauhaus machte ein ehemaliger Schüler auf seiner Jahresarbeit (prämiertes Recyclingschlagzeug) mit Begleitung anderer Instrumente tollste Musik. Außerdem gab es in der Turnhalle, auf dem Schulgelände und im Hauptgebäude noch weitere Aktivitäten.

"Ein Augenblick vor dem Sterben" hieß das Theaterstück, mit dem die 12. Klasse als Teil ihres Schulabschlusses auf der Bühne stand.

Damit endete unser sehr ereignisreiches und erfolgreiches Jahr. Haben Sie Fragen? Unser Schulbüro in Gütersloh-Friedrichsdorf gibt Ihnen unter Telefon 0 52 09 / 55 84 gerne Auskunft.

Freie Waldorfschule Gütersloh

**Individuelle
Massivholzmöbel**

**Markus Hellweg
Tischlermeister**



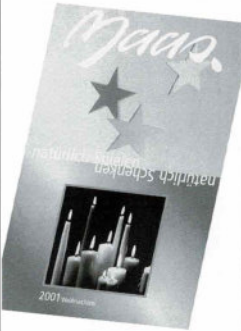
**Küchen + Büros
Innenausbau
ökologische
Oberflächen-
bearbeitung
kreativer Ladenbau
Beratung + Service**

Jetzt auch im Internet:
www.tischlerei-hellweg.de

0 52 41-68 88 41
Mobil D1: 01 71-741 91 65

Maas
NATURWAREN

**SCHÖNES
zum
SCHENKEN**



naturlich schenken
2001

Maas Naturwaren GmbH
Werner-von-Siemens-Straße 2
(Ecke Osnabrücker Landstraße)
D-33334 Gütersloh
www.maas-natur.de

Die besondere Geschenkidee

Das "trojanische Bar-Pferd" –
auch eine Idee der Tischlerei Schlautmamm

Zum Weihnachtsmarkt in der Isselhorster Festhalle hat sich die Tischlerei Schlautmamm etwas ganz besonderes ausgedacht.

Nachdem die Pferdeboxen in der Holler Reithalle umgebaut waren, fertigten die Tischler aus den alten massiven Türen meisterlich verarbeitete Fußbänke. Sie sind in Eiche gebeizt und jedes Stück ist ein Unikat. Wer also noch ein praktisches und individuelles Geschenk für seine Lieben sucht, sollte sich beim Weihnachtsmarkt frühzeitig bei Herrn Schlautmamm am Stand einfinden, um eines der sicherlich schnell vergriffenen Bänkechen für sich zu sichern. Der Erlös aus dem Verkauf geht, wie schon bei anderen Aktionen der Firma Schlautmamm, an die Krebsstation der Kinderklinik Bethel unter der Leitung von Herrn Prof. Dr. med. Johannes Otte.

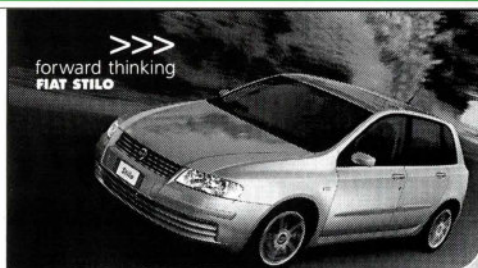
Rüdiger Rokohl



HEINIG
Modehaus

**Eiskalt
reduziert!
Popeline-
und
Wolljacken
ab DM 159,-
Viele Einzelteile
supergünstig!**

Isselhorst · Haller Straße 220
Telefon (0 52 41) 62 89
Mo.-Fr. 10-12 und 15-18 Uhr,
Sa. 10-13 Uhr
P Änderungen im Haus



„Bravissimo –
der Fiat Stilo ist neuer
Klassenprimus ...“

So schreibt die **ADACmotorwelt** in Ausgabe 10/01. Wie sie dazu kommt? Vielleicht wegen der serienmäßigen Sicherheit von 6 Airbags, ABS mit Bremsassistent und ESP. Vielleicht wegen des neuartigen Innenraumkonzeptes mit verschiebbarer Rücksitzbank (5-Türer). Aber warum raten?

Machen Sie doch einfach eine Probefahrt.

Ihr Fiat Partner:

**AUTOHAUS
BRINKER** in
Bielefeld-
Isselhorst

Brockhagener Str. 284
Tel. (0 52 41) 9 67 50

FIAT



...und einen guten Rutsch
wünschen wir allen Lesern!

Das Team "Der Isselhorster"

Nicht vergessen: Terminkoordinator für das
kulturelle Dorfleben ist Rodger Wiethoff,
Tel.: 0 52 41 / 6 83 86, Fax: 96 16 82,
e-mail: r.wiethoff@gmx.de

TERMINE 2001

01./02.12.	Weihnachtsmarkt in Isselhorst – Der Heimatverein ist präsent!	Seite 1
07./09.12.	Avenwedder Weihnachtsmarkt	Seite 40
08.12.	Weihnachtskonzert "Wir warten auf das Licht"	Seite 25
09.12.	"Offenes Singen" mit der Ev. Kantorei Isselhorst, 18.00 Uhr	
22./23.12.	Weihnachtskonzert des Mandolinen-Orchesters Gütersloh	Seite 45
22./23.12.	VW Brinker-Cup 2001, Landesliga Hallen-Fußballturnier des SV Avenwedde in der Sporthalle "Alte Ziegelei"	
16.12.	Adventssingen der "Luttermöwen"	Seite 31
23.12.	Weihnachtskonzert des "Ensemble 23-12", ev. Kirche, 20.00 Uhr, Eintritt frei	

TERMINE 2002

04.01.	FCI Lutter-Cup für Ü-32-Mannschaften, Sporthalle Isselhorst	Seite 25
04.01.	Musikkabarett "Duo Camillo" ab 18.30 Uhr in der Matthäuskirche, Auf der Haar 66, Infos und Karten: 0 52 41 / 68 88 92	
12.01.	Kameradschaftsabend der Kyffhäuser-Kameradschaft, 20.00 Uhr, Gaststätte "Zur Linde"	
17.01.	Heimatverein: Videofilm "Westfalen damals", 20.00 Uhr, Gaststätte "Zur Linde"	
21.02.	Heimatverein: Plattdeutscher Abend, 20.00, Mühle Mumperow	



Wir freuen uns auf Ihren Besuch
"Ihr Shell Team"

Shell-Station Upmann

Berliner Straße 569 · 33334 Gütersloh-Isselhorst

Wachstraße bis
2,20 m Fahrzeughöhe
+ Portalwaschanlage bis
2,65 m Fahrzeughöhe

Diesel-Tankautomat im
Nachtbetrieb für Stations-
karten und Kreditkarten
mit Code-Nummer

Wir warten auf das Licht

Unter diese Aussage stellt der Matthäus-Chor sein Weihnachts-Konzert am

Samstag, den 8. Dez. 2001 um 18.00 Uhr.

In der Matthäus-Kirche singen und musizieren unter der Gesamtleitung von Manfred Heßler: • der Chor "After Eight", Leitung Petra Heßler • das Kammerorchester der Musikschule Schmidt, Einstudierung Wolfgang-Walther Schmidt • Horst Reinkemeier an der Orgel • der Matthäus-Chor
Im Mittelpunkt stehen Kompositionen von Wolfgang Lüderitz und dabei die Erstaufführung einer weihnachtlichen Wiegenliedkantate für Solo, gemischten Chor und Orchester im Beisein des Komponisten.

Der Eintritt ist wie immer frei!

Französische Filmreihe mit deutschen Untertiteln

Die Kulturvereinigung France Culture präsentiert in Zusammenarbeit mit den Gütersloher Programmkinos bambi + Löwenherz (Bogenstr. 3) jeden ersten Sonntag im Monat französische Kinofilme in Originalfassung mit deutschen Untertiteln.
Sonntag, 2. Dez. 2001, 20.00 Uhr:
"Es beginnt heute / Ça commence aujourd'hui"

Der Weihnachtsbaum auf dem Isselhorster Kirchplatz wurde in diesem Jahr von der Kyffhäuser-Kameradschaft Isselhorst gespendet

Karate Dojo Halle e.V. bietet Anfängerkurs für Erwachsene ab 30

Einführung in die Welt des "Karate-Do" unter Leitung von Peter Olschewski (Träger des schwarzen Gürtels). Körperbewußtsein, Korrektur von Haltungsfehlern, Konditionsaufbau und Selbstverteidigung sind nur einige Schwerpunkte des Kurses ... vor allem aber viel Spaß in der Gemeinschaft. Vorkenntnisse sind nicht erforderlich. Nähere Infos: Peter Olschewski, Tel.: 0 52 01/66 56 45 oder Sie schauen am Do., 17.01.2002 um 20.00 Uhr unverbindlich vorbei - Halle, Sporthalle Schulzentrum Masch, Kleiner Saal im 1. Stock

FCI-Weihnachts-Turniere 2001

in der Sporthalle Isselhorst

Do.	27.12.2001	09.30 - 12.30	C-Jugend
Do.	27.12.2001	13.30 - 17.00	B-Jugend
Do.	27.12.2001	18.00 - 21.30	A-Jugend
Fr.	28.12.2001	14.00 - 17.00	D-Jugend
Fr.	28.12.2001	ab 18.00	vereinsinternes Turnier
Sa.	29.12.2001	ab 14.00	Lutter-Cup
So.	30.12.2001	10.30 - 13.30	F-Jugend
So.	30.12.2001	15.00 - 18.00	E-Jugend
Sa.	05.01.2002	ab 14.00	Ü 32

Inh. Erika Koop
Telefon (0 52 41) 6 71 11



Europa-Tank



Unser geräumiger Shop mit Back-Shop bietet täglich frische Brötchen, auch an Sonn- und Feiertagen, Getränke incl. Weine, Geschenkartikel, Blumen, Saisonartikel, wie Grillfleisch und Grillartikel, diverse Tiefkühlkost, Kaffee-Automat u. v. m.

Öffnungszeiten: Mo.- Do. 6:00 - 22:00
Fr.- Sa. 6:00 - 23:00
So. + Feiertag 8.00 - 22:00

Mit Spaß und Elan zum Führerschein???

Kein Problem...bei mir seid ihr richtig!

Für mehr Infos wählt einfach
01 72 - 5 38 38 04 - oder
gleich persönlich vorbeischaun!

Theoretischer Unterricht: Steinhagener Str. 27,
Mo. und Do. von 19.30 Uhr bis 21.00 Uhr
www.fahrschule-klich.de



Boule-Spielen in Isselhorst

Eine ca. 700 Gramm schwere silberne Kugel, ein trockner, fester Platz mit ein paar Bäumen, die Schatten oder Schutz spenden, wenn die Sonne heiß scheint oder

der Regen herunter prasselt und in der Nähe ein Cafe oder eine Bar, wo nach dem Spiel Sieger und Besiegte die Freundschaft bei einem Gläschen wieder besiegen: mehr

braucht man nicht für ein Boule oder besser Pétanque-Spielchen.

Pétanque gehört zu einer Gruppe von Spielen, von denen einige französische Boule-Spiele (neben Pétanque insbesondere noch Jeu Provençal und Boule Lyonnaise), das italienische Boccia und das britische Bowls heute am bekanntesten und verbreitetsten sind. Im 19. Jahrhundert waren Spiele dieser Art in Italien, Großbritannien und Frankreich als Volkssportarten mit regional unterschiedlicher Beliebtheit und mit lokal variierenden Regeln anzutreffen. In der zweiten Hälfte des Jahrhunderts bekamen sie eine größere Bedeutung. Das äußerte sich in der Austragung von Wettbewerben, in der Gründung von Clubs und Verbänden sowie insbesondere in der Vereinbarung überregional verbindlicher Regeln.

1849 wurden in Schottland für Bowls Regeln aufgestellt, die noch heute weitgehend gültig sind. 1890 gründeten schottische Auswanderer in Australien einen Verband. 1892 wurde in Schottland selbst, 1893 in England ein Verband ins Leben gerufen. In Frankreich wurden etwa 1865 Regeln für Boule Parisienne (Boule de berges) entwickelt. Die ersten Regeln für Boule Lyonnaise vereinbarte man 1894 bei einem Turnier in Lyon, 1906 folgte die Gründung eines Verbandes für dieses Spiel.

Haben Sie Lust auf Tapetenwechsel? Jetzt ist Zeit dafür!

Wir können Ihnen die neuesten Tapetentrends präsentieren.

Fragen Sie nach unserem Renovierservice.

Beratung Planung Ausführung



**MALERMEISTER
UDO PLABMANN**

Fax 0 52 41 / 96 12 90

Tel. 0 52 41 / 69 57

Funk 01 71 / 32 95 643

Zinnweg 11 · 33334 Gütersloh – Isselhorst

www.malermeister-plassmann.de

Aus Boule Lyonnaise entstand mit einfacheren Regeln und kleineren Kugeln um 1907 das Jeu Provençal (provenzalisches Spiel). Durch weitere Vereinfachung der Regeln dieses Spiels entwickelte sich 1910 das Jeu de Pétanque, in Deutschland auch unter dem Sammelbegriff Boule-Spiel bekannt.

Das Spiel, so wird überliefert, entstand in der kleinen Hafen- und Werftenstadt La Ciotat, die etwa 30 km östlich von Marseille liegt. Berichtet wird: einige Spieler beschäftigten sich auf dem Bouleplatz der Stadt (an der heutigen Avenue de la Pétanque gelegen) mit dem bewegungsreichen Jeu Provençal. Jules LeNois, der zu dem Kreis gehörte, aber wegen einer Gehbehinderung nicht mitmachen konnte – ob Rheuma oder ein Unfall die Ursache war, ist unsicher – saß auf einer Bank und schaute zu. Schließlich begann er sich seinen Unmut nur zuschauen zu können damit zu vertreiben, dass er seine Kugeln auf die sehr kurze Distanz von nur drei Metern warf. In einer Spielpause kam sein Freund Ernest Piotet hinzu und leistete ihm bei dem neuen Zeitvertreib Gesellschaft. Andere schlossen sich an. Mit der Zeit einigte man sich darauf, aus dem Abwurfkreis, stehend, auf etwa 6 Meter Distanz zu spielen. Gleichzeitig wurden weitere Regeln entwickelt, die vom Provenzalischen Spiel abwichen. Das geschah im Juni 1910. An das Ereignis erinnert heute eine Tafel an der Mauer des Pétanque-Platzes von La Ciotat.

Pétanque gewann schnell Freunde, blieb aber bis in die 50er Jahre im Wesentlichen ein regionales Spiel in der Provence und im Süden Frankreichs. Der Tourismus machte das Spiel in Frankreich und bis heute auch in Deutschland bekannter. 1963 fanden sich Spieler zum ersten Mal in einem Ver-

Feldmann

Multi-Vitamin

10 Frucht-Diät-Nektar

50% Saft ohne Zuckerzusatz

mit Saft und Fruchtfleisch von Orange, Apfel, Aprikose, Zitrone, Ananas, Grapefruit, Banane, Mango, Maracuja, Pfirsich



Fruchtsäfte fördern die Gesundheit!

Heinrich Feldmann

Getränkegroßhandel

Postdamm 289, 33334 Gütersloh, Telefon 05241 / 6 78 93

Echt stark!

- Automatisierungstechnik
- Telefonanlagen
- Datennetzwerktechnik

Elektro Schwake

■■■■■■■■■■
Meisterbetrieb

- Westernfeld 10
 - 33334 Gütersloh
 - Werkstatt: Niehorst,
 - Hovestrang 182
- Telefon (0 52 41) 2 71 01
Telefax (0 52 41) 2 71 09
Internet: www.elektro-schwake.de

Buchhandlung Schwarz

– Sortimentsbuchhandlung – Inh. Gisela Schwarz



- **Bestellung aller lieferbaren Bücher und Noten**
- **Schulbedarf**
- **Kunstgewerbe**

Wir sind umgezogen!

Umlostr. 8 · 33649 Bielefeld-Ummeln
Telefon (05 21) 4 79 24 21 · Telefax (05 21) 4 88 96 63

Weihnachts- Geschenkgutschein

Für Wohlbefinden und Entspannung

Beauty-Vital · Gerty Reinhardt-Woblick

Masseurin · Med. Bademeisterin · Reiki-Meisterin /Lehrerin
Avenwedder Str. 50 · 33335 Gütersloh-Avenwedde Telefon (0 52 41) 7 88 99



ein zusammen, nämlich dem Boule-Club Pétanque in Bad Godesberg. 1980 wurde der Deutsche Kugelsportverband gegründet, doch machten sich die Boule-

Pétanque-Spieler bald wieder selbstständig und sind heute im Pétanque-Verband mit Sitz in Köln organisiert.

Von Pétanque wird niemand enttäuscht. Als geselliger Freizeitspaß auch für unerfahrene Spielerinnen und Spieler oder aber als spannendes Wettkampfspiel, das viel Übung, Konzentrationsfähigkeit und gute Kondition verlangt, bleibt dieses Spiel immer reizvoll und abwechslungsreich.

Die ersten deutschen Spieler sahen in dem Spiel häufig den Ausdruck einer geselligen und unkomplizierten, gallischen oder gar südfranzösischen Lebensart, dem "savoir-vivre", von dem sie auch zu Hause ein Stück für sich verwirklichen wollten. Inzwischen haben sich mit zunehmender Verbreitung neue Mitspieler gefunden, die mehr den Reiz des Spiels selbst als seine Herkunft im Auge haben. Zugleich hat der Gebrauch der französischen Fachausdrücke stark nachgelassen.

Also insgesamt beste Voraussetzungen, um es einmal mit einem Boule-Club in Isselhorst zu versuchen.

Wer Interesse hat, kann sich an Ulrich Voigt, Am Pfarrkamp 14 (05241.67502) wenden. Weil der schon Kugeln hat, kann das Spiel beginnen.

DocUvo

Acht Sterne für Ihren **TRAUM** Urlaub

- ☀ freundliches Ambiente
- ☀ exklusive Angebote
- ☀ individuelle Beratung
- ☀ starker Partner TUI
- ☀ Service gross geschrieben
- ☀ alles aus einer Hand
- ☀ riesiges Reisesortiment
- ☀ tolle Specials



TRAVEL Star

REISE  BÜRO
Andreas Rehm

Hallerstr. 122 · 33334 Gütersloh
Tel: 0 52 41 / 68 71 04
Fax: 0 52 41 / 68 71 05
E-mail: reiseweltrehm@yahoo.com

Wir freuen
uns auf Ihren
Besuch.

Der neue Polo.



Ab 16. November bei uns!

Ab sofort gibt es ein Auto, das nur wenig Platz im immer knapper werdenden Straßenraum beansprucht – und dennoch alle Vorzüge eines großen Autos bietet. Trotz kompakter Abmessungen macht der neue Polo nicht die Kompromisse eines herkömmlichen Kleinwagens.

www.autohaus-brinker.de

 **Autohaus**  
BRINKER

Haller Straße 79, 33334 Gütersloh-Isselhorst, Tel.: (0 52 41) 96 01-20

Wir zimmern nach Ihren Plänen und Wünschen:

Dachstühle für:

- Neubauten / Altbauten / Umbauten
- Car-Ports • Pergolen • Fachwerk

ZIMMEREI VIEBROCK

Gewerbegebiet Nord · Tel. ☎ 0 52 41 / 6 86 45 · Fax 0 52 41 / 6 79 64

10 Jahre Shanty-Chor "Die Luttermöwen"

Am 12. Januar 2002 feiern "Die Luttermöwen" im Rahmen eines kleinen Festaktes, ihr 10 jähriges Bestehen.

Niemand hätte beim ersten Auftritt daran gedacht, dass mit maritimem Liedgut ein solch grosser Erfolg verbunden ist.

Doch die vielen öffentlichen Auftritte mit steigender Zuschauer-tendenz zeigen, dass wir auf dem richtigen Weg sind.

Zur Zeit wird ein Festheft gedruckt, das im nächsten Jahr an alle Isselhorster Haushalte verteilt wird.

Um allen uns verbundenen treuen Fans die Gelegenheit zu geben, mit uns diesen Geburtstag zu feiern, findet am 9. Mai 2002 ein ganz besonderer "Friesischer Frühschoppen" auf dem Hof der Brennerei Elmendorf statt.



Innenausstattung Mersmann

Produkte und Leistungen

- Gardinen
- Sonnenschutz
- Bodenbeläge
- Farben
- Tapeten
- Geschenkartikel

Ihre Vorteile bei uns

- ✓ große Auswahl
- ✓ individuelle Beratung
- ✓ freundlicher Service
- ✓ günstige Preise
- ✓ Parkplätze am Haus

Gütersloh-Isselhorst · Isselhorster Straße 412
Telefon: 0 52 41 - 6 78 00

Geschäftszeiten:
Montag - Freitag 10-13 u. 15-18
Samstag 9-13 Uhr

Für diesen Frühschoppen haben 10 Shanty-Chöre aus Herford, Bielefeld, Eilshausen, Bruchmühlen, Gütersloh, Rheda-Wiedenbrück, Clarholz, Warendorf und Isselhorst ihre Zusage gegeben.

Die Bürgermeisterin, Frau Unger, hat dankenswerter Weise die Schirmherrschaft für diese Veranstaltung übernommen.

Also merken Sie sich den Termin vor: 9. Mai 2002, Chr. Himmelfahrt.

Lothar Kache

Weihnacht an der Waterkant

„Alle Jahre wieder“, nun schon zum fünften Mal, heißt es am So., dem 3. Advent, 16.12.2001, ab 15.00 Uhr in der Isselhorster Festhalle

„Weihnachtszeit
auf den Meeren“.

Der Isselhorster Shanty-Chor „Die Luttermöwen“ wird auch in diesem Jahr versuchen, maritime weihnachtliche Stimmung in die festlich geschmückte Isselhorster Festhalle zu bringen.

Natürlich sind auch dieses mal wieder alle Isselhorster zu einem gemütlichen, besinnlichen und unterhaltsamen Nachmittag bei Kaffee und Kuchen eingeladen.

Die Eintrittskarten gibt es ab sofort zum Preis von 10.-DM, wie immer nur im Vorverkauf und zwar im Ev.Gemeindebüro und bei Zeitschriften Hillenkötter. Der Eintrittspreis beinhaltet bereits Kaffee und Kuchen. Einlaß ist ab 14.30 Uhr.

„Die Luttermöwen“ freuen
sich auf Ihren Besuch!



BAUMSCHULE

Westerhellweg
Inh. Lothar Damaschek

Weihnachtsbäume!

Tuxhornweg 6 – 8 · 33334 Gütersloh-Isselhorst
Tel. 0 52 41 / 6 72 01 · Fax 0 52 41 / 68 72 38

Tolle Nikolaus-Angebote in Ihrem Schuh-Fachgeschäft!



Karmann

IHR SCHUH-EXPERTE MIT SERVICE-CENTER



ISSELHORST Tel. 0 52 41 / 6 71 45

Bei uns finden Sie immer einen Parkplatz

Horst Martenvormfelde

Metallbau

Bauschlosserei · Balkon- und Treppengitter · Reparaturen · Elektro-Antriebe · Türen und Tore

Krullsweg 74 · 33334 Gütersloh-Isselhorst · Telefon 0 52 41 / 64 57



Gewußt?

Kennt ihr den Unterschied zwischen einem Maulesel und einem Maultier?

Die Lösung findest Du auf Seite 40

Eseli:

Sagt die Mottenmutter zu ihren Kindern: "Erst werden die alten Socken gefressen, sonst gibt es später keinen Pelz-mantel!"



Rätsel:

- a) Welche Glocke kann nicht läuten?
 - b) Mit welchen Flügeln kann niemand fliegen?
 - c) Aus welcher Kehle kommt kein Ton?
- Lösung siehe Seite 40

Horst, das ist doch kein Name für einen Esel, werdet ihr vielleicht denken. Warum ich so heiße? Nun, ganz einfach, weil es in meiner Familie einen berühmten Horst gab, meinen Urururururgroßvater.

Er lebte in Marienfeld im Kloster bei den Mönchen. Eines Tages wollten die Mönche eine neue Kirche bauen. Sie zogen also los, um einen guten Platz zu finden. Horst beluden sie mit Holz und Steinen für den Bau.

Nach einigen Stunden kamen sie zu einem kleinen Wäldchen und machten dort eine Mittagspause. "Hier ist es gut, hier ist es schön!" sagte der Abt, klopfte sich die letzten Brotkrümel von der Kutte, betete mit den Mönchen, und sie begannen mit der Arbeit. Sie hatten am Abend schon ein gutes Stück geschafft. Das Steinfundament war gelegt und mit Holz ein kleiner Turm errichtet, in dem sie ein Glöckchen aufgehängt hatten.

Was die Mönche aber nicht wissen konnten, der Ort war verzaubert! Waldgeister lebten in den Bäumen, und die wollten keine Kirche und ein Glöckchen schon gar nicht. In der Nacht umschwirrten sie den Turm und schwupp die wupp, weg war die kleine Glocke, weg war der Turm. Die Mönche waren am nächsten Tag sehr betrübt. Sie zogen weiter und suchten einen neuen Platz. Aber die Waldgeister kamen zurück. Schwupp die wupp, wieder war die ganze Arbeit umsonst.

Horst war sehr gebildet, er sprach mehrere Sprachen, auch die Waldgeistersprache. In der dritten Nacht fragte er die Geister. "Ihr Wichte, macht alles zunichte. Warum?"



Die Geister antworteten: "Der Ton eurer Glocken wird weit in den Himmel schwingen, bis tief in den Wald singen, bis unter die Erde klingen. Das stört unsere Lieder, die zart sind wie Vogelgefieder. Das macht uns krank im Herzen, bringt Kummer und Schmerzen."

Traurig hockten die Waldgeister auf den Zweigen der dunklen Eichen. Der kluge Horst hatte natürlich eine Idee. "Wie weit entfernt müsste die Kirche denn stehen, damit sie euch nicht stört und ihr nicht hört, wenn die Glocken frohlocken?" "Sieben Lieder weit, dann kommen wir nie wieder", antworteten die Geister wie aus einem Mund. Dann lehrten sie Horst das Geisterlied, und am nächsten Tag machte der sich auf den Weg. Siebenmal sang er das schöne Lied. Dann blieb er stehen. Hier ist es gut, hier ist es schön, dachte er und legte sich zu einem Schläfchen nieder.

Die Mönche waren zufrieden mit seiner Wahl. Sie bauten die Kirche und hängten ihre schönste Glocke in den Turm. Beim ersten Gottesdienst wurde auch der Ort, an dem die Kirche erbaut worden war, getauft. Er sollte zu Ehren meines Urururururgroßvaters den Namen Eselhorst tragen. Als der Mönch Kunibert gerade sprach "Du schönster Ort aller Orte, von jetzt an sollst du ...", in dem Moment musste er ein bisschen niesen "sollst du Hiiiiissselhorst heißen." So war es, und so ist es noch heute.

Kinder und ihre Haustiere:

Das ist Katleen-Joy. Sie hat ganz großes Glück, denn sie hat nicht nur 1 Tier, sondern ganz viele. Ihre Familie hat eine Eselranch in Niehorst. Dort leben Hunde, Katzen und natürlich viele Esel.



Hier seht ihr den jüngsten von allen. Er ist am 18. August in diesem Jahr geboren. Jetzt trinkt er noch Milch bei seiner Mutter. Doch er frißt auch gerne Gras und im Winter Heu. Als Leckerei freut er sich ab und zu über eine Möhre.

Spieletipp:

Das Gold ruft!

Möchtet ihr einmal richtige Goldgräber sein? Dann schreibt das Spiel Klondike auf euren Weihnachtswunschzettel. Wer geschickt genug ist, die wertlosen Kiesel vom Goldwäscherteller zu kicken, so dass die Nuggets liegen bleiben, und wer dann im Saloon auch noch Glück beim Wetten hat, der wird der erfolgreichste Goldgräber. Klondike ist ab 8 Jahren geeignet und kann mit 2 bis 4 Personen gespielt werden.

Großer Gedichtwettbewerb

Kinder, wollt ihr selbst mal dichten?
Keiner muss darauf verzichten,
wenn der Inhalt nur egal ist,
was inzwischen ganz normal ist.
Lasst uns das einmal versuchen:
Lecker schmeckt der Pflaumenkuchen,
Gustav zieht an Lisas Zöpfen.
Kalle wirft mit Blumentöpfen.
Nimm den Finger aus der Nase.
Morgen kommt der Osterhase.
Dieses Spiel, es ist zum Lachen
kann man auch mit Wörtern machen:
Badewanne Thermometer,
große Klappe, Leisetreter,
Sofakissen, Felsenklippe,
Telefon und Quasselstippe,
Morgenrot und Abendstille,
dicker Hintern, Lokusbrille,
Limonade, Seifenlauge,
Marmelade, Hühnerauge,
Hitze, Kälte, Wind und Sturm,
Elefant und Regenwurm.
Reimen ohne Schwierigkeiten,
wird dir großen Spaß bereiten.
Und du merkst nach kurzer Frist,
das du fast ein Dichter bist!

Günter NEHM

Dichten macht Spaß.

Am besten fängst du gleich damit an!
Vielleicht hat ja auch ein Freund oder
eine Freundin Lust mitzumachen, und
ihr schreibt mir ein Gedicht zu zweit.
Ich lese und schreibe schrecklich
gerne Gedichte, IA!!

Schickt euer Gedicht (egal ob lang
oder kurz) an, na an wen schon,
an mich natürlich:

Esel Horst,
z.Hd. Ilona Lütkemeyer
Steinhagener Str. 13,
33334 Gütersloh

Name und Alter nicht vergessen.
Einsendeschluß ist der 1.1.2002.

Es gibt eine Menge Preise
zu gewinnen, deshalb auch
Eselehrenwort, dass ihr die
Gedichte selber geschrieben habt.
So, und nun viiiiel Spaß.



Hallo Kinder,

hier spricht Ilona.

Zusammen mit Horst mache ich
die Kinderseite für euch.

Herr Jacobsen aus unserem Dorf
hat so schön gezeichnet.

Wenn ihr Vorschläge und Wünsche
habt, oder ein Rätsel (bitte mit
Lösung!), oder einen Witz, dann

schreibt uns! Einige werden wir hier
abdrucken. Unsere Adresse findet
ihr beim Gedichtwettbewerb. Vergesst
euren Namen und euer Alter nicht!

Wir freuen uns auf eure Post und hoffentlich viele Gedichte.
Eselige Grüße von Horst und Ilona. Ia!



...gestalten ...drucken ...versenden



**VOGLER
DRUCK**

Telefon: 0 52 01/20 29
Telefax: 0 52 01/29 90

ISDN: 0 52 01/84 93 53
E-mail: voglerdruck@aol.com

Kaiserstraße 10
33790 Halle Westfalen

Der Euro kommt - auch nach Isselhorst! Liebe Isselhorsterinnen und Isselhorster,

ab dem 1. Januar 2002 ist der Euro gesetzliches Zahlungsmittel in den Ländern der Europäischen Währungsunion.

Neben Deutschland erstreckt sich das „Euro-Land“ auf Belgien, Spanien, Frankreich, Irland, Italien, Niederlande, Österreich, Portugal, Finnland, Griechenland und Luxemburg.

An dieser Stelle seien noch einmal die wichtigsten Informationen zusammengefasst:

1. Rahmenbedingungen

Fest verankert in den Regelwerken der Europäischen Währungsunion ist der Grundsatz der Vertragskontinuität. Dieser besagt, dass sich aufgrund der Euroeinführung an bestehenden Verträgen nichts ändert. Es wird ledig-



lich jeder DM-Betrag in den exakten Euro-Gegenwert umgewandelt. Dies gilt für Kreditverträge, Bausparverträge und Lebensversicherungen ebenso wie für Arbeitsverträge, Mietverträge und alle weiteren Vertragsformen.

Alle Werte und Preise werden zu dem 1998 unwiderruflich fixierten Umrechnungskurs umgerechnet:

1 Euro = 1,95583 DM

Den Euro-Teilnehmerländern ist es gelungen, die Konsolidierung der Staatshaushalte weiter voranzutreiben. Mit der Unabhängigkeit der Europäischen Zentralbank (EZB) wurde eine gute Voraussetzung für einen stabilen Euro geschaffen. Die EZB ist gesetzlich und durch ihr Statut der Geldwertstabilität verpflichtet. Einzelne Regeln sind noch strenger formuliert als dies im Bundesbankgesetz der Fall war. Zusätzlich gibt es objektiv meßbare Ziele, nämlich die Konvergenzkriterien, de-

Wilfried Riewe



Malermeister

Maler- u. Tapezierarbeiten
Fußbodenbeläge
Moderne Raumgestaltung
Fassadenrenovierungen

In den Braken 56 · 33334 Gtl.-Isselhorst · Tel: 0 52 41 / 6 74 58



aktuelles Design
solide Qualität

Gerhard Mesken GmbH



Holzfenster/ Haustüren
Raumgestaltung in Holz
Sicherheitstechnik
Insektenschutz
Reparaturservice

Friedrichsdorfer Str. 54 · 33335 Gütersloh · Tel.: 052 41/9769-0
Fax: 052 41/9769-26 · e-mail: meskengmbh@aol.com · www.mesken-gt.de
qualifizierter Meisterbetrieb für Fenster und Türen

Ein multifunktionales
korpusunabhängiges
**Schiebetür- und
Trennwandsystem**

Optimale
Raumausnutzung
vom Fußboden
bis zur Decke
und von
Wand zu Wand!



nen jedes Teilnehmerland ständig verpflichtet ist.

2. Bargeldeinführung

Die meisten Verbraucher und Sparrer müssen sich nur wenig auf die Bargeldeinführung vorbereiten. Dies übernehmen in der Regel Banken, Einzelhandel und Arbeitgeber für sie. Es wird Euro-Scheine in sieben Werten geben: 5, 10, 20, 50, 100,

200 und 500 Euro. Die Banknoten aller Teilnehmerländer sind identisch.

Euromünzen werden in acht Werten ausgegeben. Die kleinste Münze ist das 1-Cent-Stück, den höchsten Wert hat das 2-Euro-Stück. 1 Euro sind gleich 100 Cent. Im Gegensatz zu den Banknoten haben die Münzen bei einheitlichen Vorderseiten in den verschiedenen

Ländern unterschiedliche Rückseiten.

Wichtig: Mit den Euro-Münzen und -Banknoten kann in allen Teilnehmerländern bezahlt werden. Es wurde alles getan, um Geldfälschern das Handwerk zu erschweren. Dafür sorgen die konkreten Sicherheitsmerkmale, also Sicherheitsfaden, Wasserzeichen, Hologramm u.s.w. Wer die Si-



Raiffeisen-Markt

Rund ums Jahr – sind wir für Sie da!

Wir sind der Fachmarkt für Haus, Tier und Garten.

Bei uns finden Sie:

- Düngemittel
- Sämereien
- Pflanzenschutz
- Gartengeräte und -zubehör
- Alles für den Reitsport



- Kleintiernahrung und -zubehör
- Berufs- und Freizeitkleidung
- Sicherheits- und Trekkingschuhe



... und vieles mehr!

**Ihr Partner für
Heizöl und Kohlen**

*Kompetent und
gut beraten!*

Ihr Raiffeisen-Markt. Auf gute Nachbarschaft.

Isselhorst - Niehorster Str. 19 - Tel. 0 52 41 / 61 55

Öffnungszeiten: Mo-Fr 8:00-12:30 Uhr / 13:30-18:00 Uhr, Sa 8:30-12:00 Uhr

cherheitsmerkmale im Detail und eine Vielzahl nutzbringender Hinweise kennenlernen möchte, ist auf unserer Homepage „www.volksbank-guetersloh.de“ bestens aufgehoben.

Nutzen Sie bereits jetzt die Kampagne "Jetzt aber her mit der Schlafmünze" und zahlen Sie Ihre DM-Ersparnisse auf ihr Konto ein. Sie ersparen sich unnötiges Schlangestehen zum Jahreswechsel.

Vorsicht vor Falschgeld: Euro-Banknoten dürfen vor dem 1. Januar 2002 nicht in Umlauf gegeben werden, erst recht nicht im Rahmen von Haustürgeschäften. Wer an Ihrer Tür klingelt und Ihr Geld prüfen oder in Euro umtauschen will, könnte ein Betrüger sein.

3. Termine zur Euro-Bargeldeinführung

Bereits jetzt: Geschäftskunden haben die Möglichkeit, sich mit Euro-Banknoten und -Münzen zu versorgen. Sie haben dadurch Gelegenheit, sich und die MitarbeiterInnen frühzeitig mit dem neuen Geld vertraut zu machen.

17. Dezember 2001: Privatpersonen erhalten Münzhaltsmischungen, sogenannte "StarterKidS", im

Wert von 10,23 Euro (=20,- DM), um die Erstversorgung mit Euro-Münzen zu sichern und sich mit dem Euro vertraut zu machen. Die Ausgabe erfolgt über die Geschäftsstellen der Banken und Sparkassen - solange der Vorrat reicht-. Bezahlen können Sie mit diesen Münzen erst ab dem Neujahrstag.

1. Januar 2002: Der Euro ist gesetzliches Zahlungsmittel. Auszahlungen an den Geldautomaten oder an den Kassen der Banken erfolgen ausschließlich in Euro. Auch der Einzelhandel hat sich verpflichtet, Wechselgeld grundsätzlich in Euro herauszugeben.

Januar und Februar 2002: Sie können Ihre Einkäufe während dieser "Doppelwährungsphase" in DM und Euro bezahlen.

4. Zahlungsverkehr

Die Kreditinstitute werden zum 1. Januar 2002 alle Bankkonten gebührenfrei nachvollziehbar auf den Euro umstellen. Ebenso automatisch geschieht dies bei Daueraufträgen, Kreditraten und Sparverträgen.

Sofern Sie dies wünschen, können die Konten bereits jetzt auf Euro umgestellt werden.

Lohn-, Gehalts- und Rentenzahlungen erfolgen spätestens ab dem dem 1. Januar ebenfalls in Euro.

Scheckkarten und Kreditkarten können unverändert im nächsten Jahr weitergenutzt werden. Auch die Geldkartenfunktion auf Ihrer Scheckkarte ist jetzt schon eurofähig.

Die Homebanker unter Ihnen sollten beachten, daß die von Ihnen eingesetzte Homebanking-Software auf dem neuesten Stand ist.

Ab dem 1. Januar sind noch weitere wichtige Änderungen zu beachten:

- Überweisungen dürfen nur noch in Euro durchgeführt werden. Im Währungsfeld ist die Abkürzung "EUR" einzutragen

- in DM ausgestellte Schecks und Wechsel gelten - rechtlich gesehen - nicht mehr als Zahlungsmittel

- die Garantiefunktion des Eurochecks entfällt

5. Ihre Geldanlage

Die Geldanlage-Konten werden - wie alle anderen Konten auch - automatisch in Euro umgestellt. Ak-

**MALERMEISTER
M. LANDWEHR**

*Ihr Malerbetrieb
in Isselhorst!*

**Wenn's irgendwo an Farbe fehlt,
abgeblättert die Verzierung -
eh' man sich alleine quält:
Landwehr übernimmt die Renovierung!**

**Texelweg 8 • 33334 Gütersloh-Isselhorst
Tel.: 0 52 41/6 86 88 • Fu.: 01 72/2 70 17 14**

Tierpension
für Hunde und Katzen
am Holtkämper See

Urlaub auf dem Bauernhof
für Ihren Vierbeiner



liebevolle - individuelle
Betreuung von Expertenhand

Hermann Niedergassel • Holtkampstraße 6
33649 Bielefeld 14 • Telefon 0 52 41 - 65 55

tien, festverzinsliche Wertpapiere und Investmentfonds werden bereits seit 1999 in Euro an den Wertpapierbörsen gehandelt. Die Grenzen für Freistellungsaufträge werden zum Jahreswechsel zum Vorteil der Verbraucher geringfügig erhöht.

6. Steuern

Die Steuererklärungen für die Besteuerungszeiträume bis einschließlich 2001 sind in DM anzugeben. Ihre erste Euro-Steuererklärung werden Sie oder Ihr Steuerberater im Jahr 2003 für das Jahr 2002 abgeben.

Die Steuerzahler werden von der Umstellung der Frei- und Pauschbeträge auf Euro profitieren, da viele DM-Beträge auf glatte Euro-Beträge glättend aufgerundet werden.

7. Sonderöffnungszeiten

Um die gewaltige Aufgabe der Bargeld-Umstellung bewältigen zu können, werden die Banken und Sparkassen mit Sonderöffnungszeiten arbeiten. Bitte beachten Sie die Bekanntmachungen in den jeweiligen Geschäftsstellen. Mit einer positiven Einstellung und ein bißchen gutem Willen wird die Euro-Einführung glatt über die Bühne gehen.

Übrigens: Wenn Sie noch Münzgeld aus Ihrem Urlaub mitgebracht haben, können Sie dies sinnvoll "anlegen". In der Sparkassen-Filiale wird für das Deutsche Kinderhilfswerk gesammelt. In unserer Volksbank-Geschäftsstelle steht ein großes blaues Schwein, in dem Geld für die wichtigen Aufgaben der Kirchengemeinden des Kreises Gütersloh gesammelt wird.

Wir wünschen Ihnen und Ihren Familien eine besinnliche Adventszeit und ein frohes Weihnachtsfest.

*Ihre Sabine Günther
Ihr Norbert Bole*



An der Brede 42 • 33334 Gütersloh

Das **beste**, was
Ihrem **Garten**
passieren kann!

Tel. 0 52 41/6 84 77



mehr grün GmbH

Ihr **Pflegepartner**
rund ums Haus

An der Brede 42 • 33334 Gütersloh

Wir **pfl**egen,
Sie **g**enießen
Ihren **G**arten!

Tel. 0 52 41/6 84 77



mehr grün GmbH

Ihr **Pf**legepartner
rund ums Haus



Wärme für jeden^o
Anspruch

Ölbrennwertkessel

Superleiser Flüsterkessel

bringt Ihnen eine

Energie-Ersparnis bis zu **40%**.

GIERSCH - MultiJet

HS
Henrich Schröder

Henrich Schröder GmbH

Heizung & Sanitär

Haller Str. 236, 33334 Gütersloh

Fon 0 52 41/96 04-0

Internet: www.henrich-schroeder.de

Ganz schön heiß!

Montag Morgen, draußen sind neun Grad Celsius – ziemlich kalt.

Kurze Zeit später im Büro bei offenem Fenster: sechzehn Grad Celsius – die Kollegin zittert...
Letzten Urlaub in Griechenland, 40 Grad Celsius – schön warm.
Montag Abend im "Container" 800 Grad Celsius – ziemlich heiß!

Der "Container" ist der Auflieger eines Sattelschleppers, in dem eine Feuerlöschübungsanlage untergebracht ist. Er stand den Feuerwehren Gütersloh, Mohn Media, Miele und Verl vier Tage zu Übungszwecken auf dem Hof der Feuerwehr-Hauptwache in Gütersloh zur Verfügung.

Innen gibt es eine Aufteilung in zwei Räume. Einen Ruheraum und einen Raum, in dem unter realen Bedingungen Gasflaschenbrände, Feststoffbrände und sogenannte Flash-Over simuliert



Fotos:
Rolf Ortmeyer

reich der Räume, warum wir uns in solchen Situationen mehr kriechend als stehend oder gehend bewegen.

Die Feuer in der Anlage sind jedoch Gasbrände, die von einem Leitstand aus gesteuert werden können.

werden können. Unter einem Flash Over versteht man das explosionsartige Entzünden von heißen Brandgasen innerhalb von brennenden Gebäuden. Diese Erscheinung verläuft im oberen Be-

Natürlich kann in so einem Fall nur mit Spezialkleidung und schwerem Atemschutz vorgegangen werden. Wir ziehen uns auf dem Hof sorgfältig an. Eine Feuer- und wärmebeständige Schutzhaube schützt zusätzlich zum Helm den Kopf. Den noch freibleibende Teil des Gesichtes deckt die Maske des Atemschutzgerätes vollständig ab.

Eberhard Zimmermann GmbH & Co. KG



Gütersloh

Ihr Abfall ist unsere Sache!

Gefahrguttransporte
Industrie-Abwasser-
Behandlung
Sonderabfallentsorgung
Sandwaschanlage

Sonderabfall-Zwischenlager

Niederlassung Ladeburg

Gottlieb-Daimler-Str. 3-11
33334 Gütersloh
Tel. 0 52 41-60 06-0
Fax 0 52 41-60 06-451

Gottlieb-Daimler-Str. 22
33334 Gütersloh
Tel. 0 52 41-96 76-0
Fax 0 52 41-96 76-10

Friedensstraße 19
39279 Ladeburg
Tel. 03 92 41-9 32-0
Fax 03 92 41-9 32-20

e-mail: info@zimmermann-gruppe.de · Internet: <http://www.zimmermann-gruppe.de>

Mit unserer, dem neuesten Stand der Technik angepassten Chemisch-Physikalischen-Behandlungsanlage, wie z.B. unserem patentierten Simkatverfahren, zur Reduktion des CSB-Gehaltes, und einem modernen Sonderabfall-Zwischenlager, können wir Ihnen maßgeschneiderte und umweltgerechte Entsorgungskonzepte in allen Bereichen bieten.

Nur die Umwelt



gefördert durch die EU

– Rufen Sie uns an! –



Entsorgungsfachbetriebe
Spezialisiert für:
Schweißschlacken,
Schweißgas,
Schweißpulver,
Schweißdraht

KODAK

NEU

Foto-Schnelldienst

Bild ab

-,29 DM

Shell-Station Upmann

Inh. E. Koop

Berliner Straße 569 · 33334 Gütersloh

Dann kommt die aus sechs Lagen gefertigte schwere Schutzjacke dran, die akribisch verschlossen wird. Dicke feuerbeständige Handschuhe runden das Bild ab. Einzig die Knie sind nur mit der normalen Hose geschützt, da noch nicht alle Löschzüge mit den ebenfalls feuerbeständigen Hosen ausgerüstet sind. Wir sind fertig gepackt und es kann losgehen.

Der Raum ist dunkel und verqualmt. Mit dem Strahlrohr in der Hand öffnen wir in geduckter Haltung eine Tür vor uns und sehen dahinter die Flammenhöhle: In einer Ecke brennt eine nicht zu identifizierende Materialanhäufung, neben uns zwei Gasflaschen. Wir geben Wasser aus dem Strahlrohr auf die Brandherde ab. Es muß hier drinnen sehr heiß sein,



Nacheinander besteigen wir über eine Leiter das Dach des Containers und steigen durch eine enorm schwere Klappe nach innen ein.

denn wenn wir Wasser an die Decke spritzen, geht es sofort in Dampf über und kommt teilweise gar nicht mehr herunter.

Schröder & Setter

Gartengestaltung

Planung von Gartenanlagen

Teichbau

Natursteinpflasterarbeiten

Pflasterarbeiten

Pflanzungen aller Art

Dachbegrünung

Zaunbau

Gehölzschnitt
(auch Obstgehölze)

Einbau von
Bewässerungsanlagen

Haller Straße 230
33334 Gütersloh-Isselhorst
www.schroeder-setter.de

Telefon:
0 52 41 / 6 82 82





Isselhorster Apotheke



Apotheker Sven Buttler
Isselhorster Straße 425
33334 Gütersloh
Telefon:
0 52 41 / 62 94

Wie heiß es ist, merken wir langsam an unseren Knien. Plötzlich Flammen unter der Decke. Und dann schlagartig ein explosionsartiges Durchzünden von Brandgasen. Der gefürchtete "Flash Over"!
Die Flammen kommen mit rasender Geschwindigkeit auf uns zu. Wir knien am Boden und halten unseren Wasserstrahl nach oben gegen dieses Inferno, um es einzudämmen und uns zu schützen. Gelungen. Wir ziehen uns zurück und werden vom Instruktor zur "Wärmegewöhnung" in das wieder aufflammende Inferno geschickt. Jetzt herrschen hier drin-

nen teilweise ca. 800 Grad Celsius! An unserer Schutzkleidung verdampft das Wasser und langsam wird es uns warm an den Knien, weil das Wasser, das der Stoff aufgesogen hat, fast kocht. Nach dieser Übung gilt es noch einmal, eine Brandbekämpfung vorzutragen und einer erneuten Stichflamme von zehn Meter Länge, die sich durch den Raum ausbreitet, paroli zu bieten.

Danach kommt das Übungsende und der Ausstieg für uns.

Die draußen stehenden Kameras helfen uns, die Schutzkleidung und die Atemschutzgeräte abzunehmen, gleichzeitig steigt der nächste Trupp in den Container.

In den vier Tagen haben 300 Feuerwehrleute diese Übung hinter sich gebracht. Alle waren aus-

nahmslos begeistert, wie realitätsnah das Szenario war und sind nun noch besser auf "heiße Situationen" vorbereitet, wenn es einmal gilt, schnell Hilfe zu bringen. Wir sind immer für Sie da, 365 Tage im Jahr und 24 Stunden am Tag, denn wenn Andere rausrennen, laufen wir rein – auch wenn es mal heiß wird!

*Ihre Feuerwehr
Rüdiger Rokohl*

Hanneforth

Malermeister

Wir wünschen allen Lesern ein gesegnetes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch!

Hollerfeldweg 13
33334 Gütersloh -
Isselhorst
Telefon / Fax:
0 52 41 / 66 03

Avenwedder Weihnachtsmarkt

Der Avenwedder Weihnachtsmarkt soll an Tradition gewinnen und wird in diesem Jahr wieder auf dem Gelände der "Stiftung Altewischer" am 2. Adventswochenende stattfinden.

Insgesamt sind 20 Stände und Weihnachtshäuser aufgestellt. Die Avenwedder Vereine werden wieder eigenen Stände betreiben, in ausgewogener Abstimmung von Speisen und Getränken sowie weihnachtlicher Artikel. Spiel und Spaß zur Unterhaltung der Kinder gibt es selbstverständlich auch. Wie vom vorletzten Jahr gewohnt, wird der Weihnachtsmarkt über 3 Tage stattfinden, vom 7. bis 9. Dezember 2001. Der Arbeitskreis "Avenwedder Weihnachtsmarkt" möchte auch in diesem Jahr mit der Aktion zeigen, dass Avenwedde zusammen gehört.

Der Weihnachtsmarkt ist am Freitag ab 16.00 Uhr, am Samstag ab 15.00 Uhr und Sonntag ab 11.00 Uhr geöffnet.

Unser Programm:

An allen drei Tagen sind die weihnachtlich-musikalischen Beiträge für alle Besucher ein willkommenes Leckerbissen. Zu hören sind das Jugendmusikkorps Avenwedde, der Musikverein Avenwedde, der Spielmannszug, Freiwillige Feuerwehr Avenwedde, der Spielmannszug Blau/Weiß Avenwedde und der Gütersloher Männerchor Avenwedde/Friedrichsdorf. Am Sonntag um 16.15 Uhr kommt der Nikolaus zu den Kindern.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

*AK Avenwedder
Weihnachtsmarkt*

Ortwin
Riewe

Tischlermeister

Montage und
Verlegearbeiten
Türen, Fenster,
Paneele & Parkett
Parkett-Renovierung

Auf dem Felde 38 - 33334 Gütersloh
Tel. 0 52 41 / 6 81 85
www.ortwin-riewe.de

Esel Horst

Gewußt?

Maulesel: die Mutter ist ein Esel,
der Vater ist ein Pferd
Maultier: Die Mutter ist ein Pferd,
der Vater ist ein Esel



Rätsel:

Auflösung:
a) Käseglöcke,
b) Nasenflügel,
c) Kniekehle

...ein paar Gedanken zum Jahreswechsel

Ein jeder Mensch wird sich wohl gelegentlich Gedanken machen über sein Leben, wie es ist, aber auch wie es sein könnte. Insbesondere zu Zeiten der Jahreswende werden Gefühle, Stimmungen und Wunschvorstellungen oftmals intensiver erlebt und dann auch in Form von Weihnachts- und Neujahrsgrüßen zu Bekannten, Freunden, Verwandten "auf den Weg" gebracht.

Es spiegelt sich darin wohl auch ein Stück eigener "Lebenswünsche" wider, denn was schließlich trägt und motiviert ist die Hoff-

nung; der Mensch braucht Perspektiven!

Meine nachfolgenden Gedanken, von global über lokal bis hin zu individual, mögen da auf den ersten Blick ein wenig von den üblichen Überlegungen abweichen, da ich einfach mal mit einem Blick auf den Status quo unseres Lebensfeldes beginnen möchte.

Ein Jahr wie so viele zuvor, das war das bald zu Ende gehende mit Sicherheit nicht mehr.

Spätstens mit den schrecklichen, ja einfach vom menschlichen Empfinden wohl unbegreiflichen Untaten am 11. September hat sich ein neues Kapitel in der Geschichte der Menschheit aufgetan. Bislang war es einzig den Drehbuchautoren und Filmemachern aus der "Traumfabrik" Hollywood erlaubt, solche Szenarien darzustellen, aber nun hat die "Dramaturgie des Terrorismus" die Realität eingeholt.

So tragisch und traurig die Ereignisse von New York und Washington auch waren, die eigentliche Dramatik liegt aber wohl mehr im Wegfall jeglicher ethischer Grundwerte, aber auch in der Erkenntnis, die Welt vermeintlich aus den "Angeln" heben zu kön-



Der Jahreswechsel...
wirklich noch ein Grund zum Feiern???

nen. Den Versuch einer rationalen Antwortfindung auf all die Fragen die sich daraus ableiten, können wir uns wohl sparen. Denn dort, wo elementarste Grundnormen menschlichen Umgehens weggebrochen sind, oder ideologisch-terroristischen Wahnvorstellungen dominieren, wo soll da noch Vernunft und Rationalität Platz haben?

So stehen die Menschen allenort fassungs-, und auch gleichzeitig hilflos vor diesen realen, wie auch fiktiven "Trümmerhaufen" und erkennen wohl langsam; das Ende des "Gewindes" in vielen Lebensbereichen ist allmählich erreicht.

Beunruhigend ist noch ein ganz anderer Aspekt, der eigentlich bislang nur von Computerfachleuten hinter der vorgehaltenden Hand diskutiert wird. Sie nennen es, vor-

*"Vieltausend Engel
ihre Flügel schwingen"*

*Wir wünschen
Ihnen eine besinnliche
Adventszeit.*



**LÜTKEMEYER
FLORISTIK**

**GISELA
KERKER**

Steinhagener Str. 13
33334 Gütersloh-Isselhorst
Tel. 68 77 55

HANS-JÜRGEN KÖNIG

**Fahrräder • Mofa • Rasenmäher
Haushaltswaren • Spielwaren
Mechan. Reparaturwerkstatt**



SABO
Qualitätsschmiede
für Rasenmäher

HERCULES
BIKEMOTION

Haller Str. 128 · 33334 Gütersloh · Tel.: 0 52 41 / 6 71 28

Elektro Schröter GmbH

Ihr starker Partner in Sachen Strom, egal welcher Farbe!



- **Elektroinstallationen**
- **Industrieanlagen**
- **Telefonanlagen / ISDN**
- **Satellitenanlagen**
- **Lichttechnik**
- **Photovoltaik**



Tel.: 05241 / 687316
Fax: 05241 / 687317
Mobil: 0172 / 5177757

e-mail: Elektro-Schroeter-GmbH@T-Online.de
33649 Bielefeld-Holtkamp, Möhneweg 12a

nehm umschrieben, den Cyberkrieg. Einige wenige Fachleute, egal wo sie auf diesem Erdball auch stecken, könnten via INTERNET großangelegte Angriffe auf die verwundbarsten Stellen der Informationsgesellschaft starten. Es wäre für diese Spezialisten keine unlösbare Aufgabe, z.B. die Geräte der Fluglosen lahm zu legen, die Großrechner der Banken schach-matt zu setzen oder Geräte in Krankenhäusern so umzuprogrammieren, daß sie den Dienst versagen würden. Es wäre wohl der "Supergau" für die hochmoderne Industrie- und In-

formationsgesellschaft; diese Gesellschaftssysteme würden dann wohl im Chaos versinken. Leider, leider sind das keine Hirngespinnste, sondern denkbare Szenarien, da die Top-Terroristen dieser Welt über das entsprechende Know-How mittlerweile verfügen.

Des öfteren hört man nun schon die bange Frage angesichts täglich neuer Horrormeldungen: Welche Chancen haben wohl unsere Kinder noch und mit welcher Welt müssen sie sich demnächst, in einigen Jahrzehnten, wohl auseinandersetzen?

Eine Antwort auf diese Frage kann heute niemand seriös geben. Dabei stellen die grausamen Terroranschläge in Amerika, zugegeben, nur einen winzigen Punkt im Szenario der Zukunft dar. Für einige Wochen haben diese fürchterlichen Ereignisse alle anderen Fragen der Menschheit überstrahlt, aber daneben ticken die anderen "Zeitbomben" unaufhaltsam weiter.

Die Klimaveränderungen und ihre Auswirkungen auf die gesamte Menschheit, die Grenzen des Wachstums, die Überbevölkerung und der damit einhergehende soziale Sprengstoff, um nur einmal exemplarisch an diesen drei Fragen aufzuzeigen, welche Herausforderungen uns da noch ins Haus stehen und die unsere Lebenswelt

und die Lebensformen in den nächsten Jahren und Jahrzehnten noch grundlegend verändern werden.

Auf all diese Fragen sind bislang keinerlei, weder politisch, ethisch, wissenschaftlich noch ökonomisch überzeugende und umsetzbare Lösungsformeln gefunden worden, trotz anderslautender Aussagen so mancher "Wissenpápste" noch vor Jahren.

Ja, man fragt sich bei intensiverem Nachdenken dann doch: Was ist aus dem biblischen Schöpfungsgebot - ... machet Euch die Erde untertan - bis heute eigentlich geworden?

Und es ist wohl unverkennbar so, daß viele gesellschaftliche Abläufe mittlerweile eine eigene, kaum noch steuerbare Dynamik entwickelt haben; es hat den Anschein, es läuft in vielen Bereichen schon lange nicht mehr so, wie "Propheten" und Politiker es uns einzureden versuchen. Ein Blick auf die Geschehnisse an den Börsen in diesem Jahr zeigte exemplarisch, daß all die Schönrederei, dieses "Verkaufen von Psychologie" wie Börsianer es immer nennen, oder anders ausgedrückt, dieses produzieren von "Traumwelten" wo angeblich nur Milch und Honig fließen, ein jähes und abruptes Ende gefunden haben. Viele, die auf diese "Fata Morgana-Bilder" reingefallen sind, haben dafür mit einem verdammten teuren Preis bezahlen müssen.

Auf unseren "kleinen Lebenskosmos" fokussiert, also dort wo wir leben, bedeutet das denn wohl: Auch hier werden zwischenzeitlich Fragestellungen in vielen Bereichen zunehmend deutlicher artikuliert. Etwa die: Ist etwa das Ende der "Spaßgesellschaft" jetzt gekommen? Eine Lebensform, die nur individuelle Genüsse kennt und eigentlich alles weglendet,

H. Drewel

Haustechnik-Heizung-Sanitär

Heizungs- und
Lüftungsanlagen
Gas- u. Wasserinstallation
Edelstahl-
Schornsteinanlagen
Regenwasser-
Nutzungsanlagen
Solaranlagen

Bielefeld-Ummeln
Begaweg 82
Tel.: 05 21 / 4 79 21 84
Fax: 05 21 / 4 79 21 85

was so unter dem Überbegriff "Solidarität" umschrieben werden könnte. Der "Gigantomani-Glaube" bei den Managern, Jugendfetischismus bei den Werbemenschern, Mord- und Totschlag zur Sensationsdarstellung bei den Medienleuten, findet das alles wohl langsam ein Ende? Sind all diese Ausdrucksformen nicht auch Indikator für eine "Egoismus-Gesellschaft"?

Aber auch ganz pragmatische Fragen rollen unaufhaltsam auf die Gesellschaft zu, die man nicht mehr ignorieren kann. Wie z.B. schauts mit den Renten langfristig aus, auch vor dem Hintergrund der demographischen Entwicklung? Die jahrelang gebetsmühlenartig vertretene Darstellung, die Renten seien absolut sicher, bezog sich wohl nur auf die zukünftige Rentenperspektive der Leute, die durch Schönrederei die "wahre Wirklichkeit" zu kaschieren versuchten und dadurch den jetzigen Status haben erst eskalieren lassen. Was passiert eigentlich, wenn in etwa in einem Jahrzehnt die Steuereinnahmen kaum noch ausreichen, um auch nur die Pensionen der Beamten noch zu bezahlen?

Was geschieht, wenn etwa in 25-30 Jahren die Bevölkerung hierzulande von rund 80 dann vielleicht auf 60 Millionen Menschen geschmolzen ist? Fabriken produzieren Waren, für die es immer weniger Abnehmer gibt, Wohnungen stehen großräumig leer, von Neubau wird dann kein Mensch mehr sprechen. Und ... es wird überproportional viele ältere Menschen dann geben.

Wie wird diese Gesellschaft dann mit ihren älteren Mit-Menschen, sozial wie auch menschlich, umgehen? Eine solche Frage wird in derzeitigen Diskussionen schon garnicht auf's "Tablett" gelegt.

WIEDEMANN & PARTNER

TREPPEN FÜR AUFSTEIGER

Ob Neu- oder Umbau,
Vollholz- oder Stahl/Holz-
Konstruktionen:

Wir lösen jedes Treppenproblem!

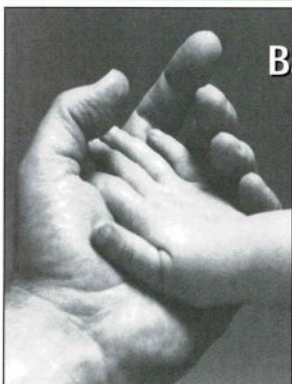
Körnerstr. 5 · Steinhagen-Brockhagen
Telefon (0 52 04) 8 98 40
Fax (0 52 04) 8 98 43



Arbeitsplätze - Arbeitslosigkeit. Wie ein Damoklesschwert liegen angstvoll diese Begriffe über den Köpfen vieler Menschen dieser Tage. ... und, es kommt in naher Zukunft wohl noch "dicker".

Der Staat greift den Menschen immer tiefer und skrupelloser in die Taschen. Fast 55 % beträgt mittlerweile die Abgabenquote und ab Januar wird dann noch einmal kräftig zugelangt. Nur, jede Mark, demnächst Euro, die den Bürgern nicht mehr zur Verfügung steht, kann auch in keinem Geschäft mehr ausgegeben werden. Damit setzt sich ein fataler Dominoeffekt in Bewegung: weniger Kaufkraft der Menschen, darauf folgt: immer weniger verkaufbare Produkte

und Dienstleistungen - dadurch weiterer Wegfall von Arbeitsplätzen und schließlich als Quintessenz immer höhere Arbeitslosigkeit und Insolvenzzraten. Dieses "immer mehr" des Staates bewirkt de facto genau das Gegenteil, was eigentlich erzielt werden sollte. Man gewinnt den Eindruck, jeder der Verantwortlichen schielt offensichtlich nur noch auf seinen "Topf", seine Zuständigkeit, ohne Zusammenhänge und Kausalketten überhaupt noch zu begreifen. ...ach ja, da sind doch irgendwie noch so an die 2,4 Billionen Mark Schulden = 2.400 mal 1 Milliarde DM bei den öffentlichen Haushalten, mit der Tendenz, "in jeder Sekunde" nehmen die Staatsschulden um weitere 2.536 DM zu.



Bäder für jede Lebensphase

HS
Henrich Schröder

Henrich Schröder GmbH

Heizung & Sanitär

Haller Str. 236, 33334 Gütersloh

Fon 0 52 41 96 04-0

Internet: www.henrich-schroeder.de

Bei Störungen an Öl- oder Gasheizung



Service

Ausführung der jährlichen Wartungsarbeiten

Dieselstraße 78 · 33334 Gütersloh · Tel. (0 52 41) 68 80 80

In den letzten 50 Jahren(!) sind davon nicht einmal eine Mark zurückgezahlt worden. Eine wirklich "tolle Zukunftsgestaltung", die sich hinter diesen "meisterlichen politischen Gestaltungen" der letzten Jahre verbergen und die der nachfolgenden Generation zwangsweise als kaum tragbare Erblast übergeben werden muß!

Es sind Lawinen von Fragen, die zunehmend nun doch Gestalt gewinnen, die aber mit Sicherheit langfristig auf Jedermanns Leben auch Auswirkungen haben werden. Diese Frage bedürfen alles andere als die lange Bank, auf die man sie in bewährter Form vieler Jahre immer wieder geschoben hat.

Zweifelsohne, es sind Fragen der nachdenklich-kritischen Art, aber auch wohl mit historischer Dimension, die insbesondere zur Zeitenwende, wo so viele Menschen übers Leben und die Zukunft mehr oder minder intensiv sinnieren, ja fast automatisch kommen.

Wie könnte aber ein Fazit aussehen?

Fest steht, es bedarf in der heutigen Zeit mehr denn je eines gezielten Gestaltens, als des "politischen Palavers"; es ist nun wohl die Zeit der Visionäre mit Verstand und ethischem Verantwortungsbewußtsein in Sinne der Schöpfung gekommen, die eigentlich das Ruder der Gesellschaft mit festem Griff steuern sollten. Weniger am Platze in dieser Situation sind da diese "büro-

kratischen Erbsenzähler" oder diese Gruppe von "Gentlemen" mit den edlen Nadelstreifenanzügen am Körper, und z.Teil dem Großbewahn in den Köpfen. Es bedarf jetzt des rechten Masses an politischer und gesellschaftlicher Symmetrie.

Nicht wenige Menschen stellen heute für sich und ihre(n) Partner(in) fest, diese Welt zwingt ihnen in ihrer Lebensgestaltung- und damit auch Entfaltung andere Werte auf als die, die diese Menschen gerne leben möchten. Und oft hört man dann auch die Frage: "Man weiß nicht mehr recht, wo der gangbare Weg für sich selbst verläuft"? Kann man ein einzelner Mensch in dieser "Gemengelage" überhaupt etwas unternehmen, dabei etwas zum Positiven verändern? Wenn die Antwort "JA" lauten sollte, dann bleibt die Frage: Warum tun wir es nicht? Oder ist es bereits akzeptierter Stil geworden, seine "Qualitäten" anders, halt individueller - privater auszuleben?

Ja, es bedarf Vieles und Vieler, die mal wieder verantwortungsbewußt zupacken, ohne als ersten Punkt ihres Engagements zu spekulieren: Wie sichere ich zu allererst mal meine Vorteile.

Gibt es diese "Gestalter" noch, mit diesem Sinn und Gespür für gesellschaftliche Verantwortlichkeit? Ist ihre Zahl und die Chancen, die man ihnen einräumen würde noch so groß, daß davon richtungswise Impulse und erkennbare Gestaltungsmöglichkeiten ausgehen können, um auch den nachfolgenden Generationen noch ein lebenswertes Leben zu ermöglichen?

Oftmals wird in diesem Zusammenhang die Frage gestellt, warum "klemmt" es denn in der Politik so oft, laufen einfachste Prozesse so schwierig ab? Die Antwort darauf ist manchmal recht einfach: Weil eben nicht Wenige, die an den Hebel der Macht sitzen, eigentlich keine "politische Menschen" sind, sondern reine "Machtmenschen", für die der Machterhalt weit wichtiger ist, als überzeugende Antworten auf die Fragen der Gegenwart und Zukunft zu formulieren!

Es sind schon so einige Fragen, auf die ich so schnell keine Antwort mehr finde Oder wie geht es Ihnen da??

Karl Piepenbrock

Frage an Radio Vatikan:
"Was kann der Einzelne noch ändern?"

Antwort:
"Nichts - wenn jeder so fragt!"

Weihnachts- Konzert des Mandolinen- Orchesters Gütersloh

Das Orchester mit seinem Dirigenten Dieter Kokot bereitet seit Monaten diese festlichen Konzerte mit intensiven Proben vor.

Erstmals wird der Jugendchor Springe mit seinem Leiter Kai-Uwe Jirka zu Gast sein und eine Reihe Lieder und Kompositionen aus Romantik und Gregorianik, aber auch traditionelles Liedgut, zum Teil in alter Überlieferung, darbringen. So sind neben bekannten deutschen und englischen Weihnachtsliedern zwei Gesänge aus einem der wohl schönsten Oratorien der Romantik, aus Mendelssohn-Bartholdy's "Elias" zu hören.

Deshalb freuen Sie sich auf die stimmungsvollen Weihnachtskonzerte des Mandolinen-Orchesters am:

Samstag, 22. Dezember 2001, um 19.30 Uhr in der Herz-Jesu-Kirche in Gütersloh Avenwedde und Sonntag, 23. Dezember 2001, um 16.00 Uhr in der Christ-König-Kirche in Gütersloh (Nähe Miele).

Karten für die Konzerte sind im Informationszentrum des Rathauses Gütersloh, im Schreibwarengeschäft "Zum Stickling" in Gütersloh Avenwedde, im Uhrenfachgeschäft Knipschild in Gütersloh und im Schreibwarengeschäft Feuerborn in Verl sowie bei allen Orchestermitgliedern und selbstverständlich an der Tageskasse erhältlich. Telefonische Kartenreservierungen:

Kludja Pähler, 0 51 41 / 7 51 95
Winfried Barkey, 0 52 46 / 8 31 91

Spitzenqualität in Fleisch und Wurst aus Ihrer

Unser Partyservice
bietet zu allen Anlässen
kalte und warme Braten
mit Salaten.

33334 GÜTERSLOH-ISSELHORST
Steinhagener Straße 16
Telefon (0 52 41) 6 73 60
Telefax (0 52 41) 68 80 10



RAU

Auszeichnung für Reisebüro

Wieder schaffte ein Reisebüro die anspruchsvolle Aufnahmeprüfung in den Kreis der Top-Agenturen, der TUI TRAVELStar-Kooperation – das Reisebüro **Andreas Rehm!**

Dank der neuen Partnerschaft kann das Team um Andreas Rehm nun auf ein breiteres Band an qualitativ hochwertigen Reisen zurückgreifen. Neben den Reisen der Veranstalter TUI, Thomas Cook (Neckermann), Jahn Reisen, Tjaereborg etc. bietet das Reisebüro Rehm als TUI TRAVELStar-Agentur zukünftig auch exklusive Sonderreisen und Kurzfristangebote, die ausschließlich nur in Reisebüros der Kooperation offeriert werden.

Das TUI TRAVELStar-Logo über dem Agentureingang symbolisiert dem Kunden sofort: Hier werde ich qualifiziert beraten und finde stets eine große Auswahl an tollen Urlaubsreisen zum attraktiven Preis-Leistungs-Verhältnis. **Beim Tag der offenen Tür am Samstag, den 01.12.2001, können sich alle Kunden bereits jetzt über die neuen Sommerangebote informieren.**



Jürgen Schreiber Gartengestaltung

- Neuanpflanzungen
- Raseneinsaat
- Gehölz- und Obstbaumschnitt
- Heckenschnitt
- Grabgestaltung
- Bäume fällen inklusive Abfuhr
- Anlagenpflege
- Zaunbau
- Pflasterarbeiten

Postdamm 258
33334 Gütersloh
Fon 0 52 41 / 6 79 17

Gesünder länger leben!



Apotheker beraten rund um die Gesundheit im Alter.

“Gesünder länger leben” – das ist es, was die so genannte “55-plus“-Generation heute von ihrem Leben nach dem Beruf erwartet. Damit dies gelingt, informieren die Apotheker im Kreis Gütersloh jetzt rund um dieses Thema. Sie beraten unter anderem über die Wirkung von Medikamenten bei älteren Menschen, geben Tipps zur gesunden Ernährung und richtigen Bewegung oder bieten Gesundheits-Checks an.

“Gehirntraining, Sport und gesunde Ernährung tragen dazu bei, dass ältere Menschen ihre Selbst-

ständigkeit länger erhalten können”, berichtet Sven Buttler, Pressesprecher der Apotheker im Kreis Gütersloh. Ebenfalls sei wichtig, möglichst aktiv am gesellschaftlichen Leben teilzunehmen. Rad fahren, Gartenarbeit und Schwimmen sorgen außerdem für eine gute Durchblutung und tragen dazu bei, die Gesundheit sowie das körperliche und seelische Wohlbefinden zu stärken.

“Wir Apotheker unterstützen die Aktion, weil wir häufig von Senioren auf ihre gesundheitlichen Probleme angesprochen werden”, erklärt Buttler. Zudem seien die Apotheker und ihre Mitarbeiter

nach wie vor erste Ansprechpartner in gesundheitlichen Fragen.

“Die deutschen Apotheker haben durchschnittlich drei Millionen Kundenkontakte pro Tag. Damit betritt statistisch gesehen jeder der über 80 Millionen Bundesbürger einmal im Monat eine Apotheke.

Der überwiegende Teil davon ist 60 Jahre und älter.”

Nähere Informationen zur Aktion gibt es auch im Internet unter www.gesuender-laenger-leben.de.”

Frauen um 60 ins Netz

AWOsenior@sOnLine

... so heißt ein neues Angebot der Computerwerkstatt für Senioren, das speziell für Frauen um 60 im November gestartet wurde. Montags, von 14.00 bis 16.00 Uhr, können Frauen um 60 gemeinsam das weltweite Netz entdecken und den Umgang mit dem Internet Schritt für Schritt erlernen.

AWOsenior@OnLine ist ein spezielles Lernangebot für Frauen, das ihre besonderen Wünsche und Bedürfnisse berücksichtigt, eventuelle Hemmschwellen abbauen soll und dem Irrglauben “Solche Schwierigkeiten wie ich hat sonst niemand” entgegen wirken will.

Informationen zu Themen wie Gesundheit und Reisen sowie Kommunikationsmöglichkeiten per E-Mail mit Kindern oder Enkeln stehen auf dem Programm, das von Ulla Thielen angeboten und begleitet wird. Vorkenntnisse sind nicht erforderlich.

Weitere Infos unter Telefon:
0 52 41 / 90 35 16

Der Isselhorster

Lokalanzeiger für das Kirchspiel Isselhorst

Herausgegeben vom **Heimatverein Isselhorst e.V.**

Vors. Wilfried Hanneforth

Redaktion: Rolf Ortmeier jr. Tel 68 82 70

Herstellung + Anzeigen:

Dietlind Hellweg Tel.: 68 74 86 · Fax: 68 88 44

Auflage: 3.400, Druck: Vogler Druck, Halle/Westf.

Für unverlangt eingesandte Texte, Bilder und Vorlagen wird keine Haftung übernommen. Der Herausgeber behält sich vor, Manuskripte aus Platzgründen zu kürzen.

Bei fehlerhaften Anzeigen wird max. der Anzeigenpreis erstattet.

DM 35.990,-

Achtung VW-Fahrer!

Für Ihren Gebrauchten machen wir Ihnen ein Super-Angebot!

- Stereo-CD-Radio 500
- Flex7[®]-Sitzsystem mit 7 Sitzen
- Klimaanlage
- Zentralverriegelung
- Dachreling

DIE SELECTION-INITIATIVE



Der OPEL ZAFIRA SELECTION FREE.

Mit dem 1.6-16V-ECOTEC[®]-Motor mit 74 kW (100 PS)

Unser Barpreis:

35.990,- DM
18.400,- EUR

AUTOHAUS **75 Jahre**
KNEMEYER ^G Marienstraße 18, Gütersloh
^M Tel. (05241) 9038-0, Fax 9038-99
^B ^H www.opel-knemeyer.de

OPEL

In eigener Sache:

Beiträge und Berichte für den Issehorster bitte wenn möglich auch als Textdatei (z.B. .txt oder .mcw) auf Diskette einreichen.

Vielen Dank.
Die Redaktion

Die nächste Ausgabe des ISSELHORSTERS
erscheint am 14.02.2002!

Redaktions-/Anzeigenschluß:

25.01.2002

D sein
Dietlind Hellweg

Hallerstr. 376
33334 Gütersloh
Fon 0 52 41 / 68 74 86
Fax 0 52 41 / 68 88 44

Eins ist jetzt sicher . . .

Nur mit privater Zusatzvorsorge können Sie sich Ihre Wünsche auch im Alter erfüllen. Fonds? Versicherungen? Sparpläne? Welches Konzept nach der Rentenreform für Sie das richtige ist, erfahren Sie bei uns.

Von Menschen...
...für Menschen



Volksbank
Gütersloh eG